Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornel

SỐ THỨ 3540 — SIX PAGES — NGÀY THỨ HAI 30 JUIN 1930 — NGÀY MỒNG 5 THÁNG SÁU, NĂM CANH-NGỌ — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 23

NÊN HÚT THUỐC JOB
Hay là đừng biết hút thuốc

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

FUMEZ LE JOB
OU NE FUMEZ PAS

DEPOT LEGAL • INDOCHINE • Nº 13597

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO
ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHÂN NGUYỄN-VĂN-CỦA
Nhà báo ở đường Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd) SAIGON

CHỦ NHIỆM LÂM-VĂN-NGỌ
Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.
Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
8, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

VIỆC LÀM CÓ ÂN HUỆ

« Kể từ ngày mồng một tháng bảy tây tới đây (1er « Juillet 1930), các người Bổn-quốc nào phải đóng thuế- « thân thì đặng đem tiền đóng thuế năm nay cho xã- « trưởng tại làng chỗ mình cư trú bây giờ. Người dân « nào đến đóng thuế thì lấy biên lai răn cưa đóng bạc « thuế và lấy luôn cái giấy thuế-thân năm năm, hương- « chức sở tại làm liền giao cho mình ».

« Không buộc dân phải đóng thuế-thân mấy năm « trước năm 1930 ».

Các người chưa đóng thuế-thân phải lo mà đóng cho rồi trước ngày mồng một tháng tám Tây năm nay (1er Août 1930).

Dầu năm rồi ai mà không đóng thuế-thân thì năm nay cũng khỏi bị phạt chi hết.

Vậy thì chúng dân phải do nơi hương-chức làng mình ở và coi theo bản thuế dán tại nhà việc làng mà đóng y số tiền định trong bản đó mà thôi.

***

Thiệt là việc làm rất có ân huệ. Cứ xem lời thông-cáo của Chánh phủ như trên đây thì tưởng trong đám dân nghèo chẳng còn có cái mừng nào cho quá cái mừng này. Thứ nhứt là đã triển thêm cái hạn một tháng nữa để cho dân được rảnh mà chạy bạc đóng thuế; thứ nhì là còn được rộng ân, không buộc dân phải đóng thuế thân mấy năm trước năm 1930.

Chẳng những thế mà thôi, lại còn một đều rất tiện nữa, là bất-cứ là dân gốc ở tỉnh nào, quận nào, làng tổng nào, hễ là ngụ lâm ăn nơi đâu thì cứ đến trình làng sở-tại nơi đó mà đóng.

Vậy thì ai là người chưa đóng giấy năm 1930, cùng mấy năm trước cũng chưa đóng, cứ đến đóng một cái giấy năm 1930 này mà thôi đi, đừng có nghi ngại điều gì mà ra trễ nải.

CÁCH NUÔI CON TRẺ CỦA NGƯỜI MÌNH

Mới đây ở một làng kia thuộc về Nam-định có xảy ra một việc, người cha mù mớm cơm cho đứa con nên hai tuổi, chẳng may mớm lầm vào lỗ mũi, đứa bé vì ngạt hơi mà chết, khi làng xóm biết chạy đến, thì đã quá rồi, không cứu chữa được nữa. Ai nghe đến chuyện ấy cũng phải ngạc nhiên mà lấy làm thương tâm, duyên cớ rất nhỏ nhặt mà xảy ra những việc rất gớm ghê, thật cũng đáng thương và đáng phàn nàn lắm. Ta nhân chuyện này mà suy xét ra, thì biết rằng cái cách nuôi con của người mình thật là nhiều điều khiếm khuyết và khờ dại, nhứt là về cách bú mớm lại càng vô lý lắm.

Theo cái tục thông thường của ta, trẻ con từ khi mới lọt lòng cho đến độ bốn, năm tháng, thì nuôi bằng sữa, (nhà nghèo cực thì mẹ nuôi lấy, nhà giàu có thì nuôi vú sữa), khi đứa trẻ được độ năm, sáu tháng, thì đã bắt đầu mớm cơm. Sữa người là một thứ đồ ăn rất bổ và độc nhứt của đứa trẻ chưa biết ăn cơm, cái ấy đã đành như thế rồi. Tôi thường được nghe thầy thuốc ta và thầy thuốc Tây cũng đều nói như thế, sữa của mẹ dùng để nuôi con, thì thật là xứng hiệp, một là vì cùng khí cùng huyết, sữa của mẹ thì tất là xứng hiệp với tạng phủ con, ông xanh kia đã sắp đặt sẵn sàng, để giúp đỡ cho loài người trong lúc bấy còn non nớt, hai là sữa của mẹ và tuổi của con, hai bên vẫn xứng hiệp với nhau, con lớn lên chừng nào, thì sữa mẹ lại già thêm lên chừng ấy, hai bên bao giờ cũng vẫn cân nhau. Còn đến cái việc nuôi vú cho con, thì thật có nhiều điều không tiện: hoặc là con với vú tuổi không cân nhau (cũng có người thì con mới đẻ độ năm bảy ngày mà vú thì ở cữ đến bảy tám tháng hay là một năm, có người thì con đã năm bảy tháng hay là một năm, mà vú thì mới ở cữ độ mười lăm ngày hay là một tháng), thì sữa nuôi thành ra không tốt. Hoặc là người vú không được khỏe mạnh, sữa không được tốt, không được hiệp với tạng phủ của người con, đứa trẻ thường vì bú cái sữa ấy mà sanh sài sanh ghẻ. Vậy muốn tránh khỏi những sự không tiện ấy, thì tưởng cứ mẹ nuôi lấy con thì hơn. Những người công việc nhàn rảnh thì tự mình chăm sóc lấy đã đành, những người mắc công bận việc, không thể săn sóc luôn được, thì mướn vú già hay con nụ bồng bế coi giữ con, mà mình thì cứ giữ lấy sữa để nuôi con. Lại những người bận đi buôn ngược bán xuôi, vắng nhà kể hàng mấy ngày, không thể nào mà nuôi lấy được thì tưởng nên mua các thứ sữa hộp bán ở các cửa hàng, và dùng cái vú giả của tây để cho con bú, cũng thật là giản tiện, có phần ích lợi hơn nuôi vú nhiều, như thế độ hai, ba mươi tháng, đến khi con đã cứng cát biết ăn cơm thì thôi. Lại còn một điều nữa, cũng rất là cần thiết, các bà nuôi con nên biết, nhân tiện xin nhắc lại đây: đàn bà lòng hay thương con, cứ thấy con khóc thì cho bú, không còn có chừng mực gì, vì thế trẻ con thường hay vì thương thật mà sanh ra bịnh no chướng kia. Lại thấy lắm người thấy đứa trẻ đương ngủ, mới cựa mình ọ oẹ một tiếng, đã vội vàng nhét ngay vú vào mồm con, nhứt là ban đêm lại càng hay như thế hình như muốn cho con khỏi khóc để mình ngủ cho yên giấc, chớ không nghĩ rằng đứa con đương ngủ mà lại ăn ngay, thì có nhiều điều không tiện, đó là cái thói quen rất xấu mà ta nên bỏ đi. Vậy ta theo cách tây, cứ mấy giờ thì cho bú một lần, con càng lớn thì cho bú nhiều lần thêm, ngoài cái giờ ấy thì dầu đứa trẻ có khóc có đòi, cũng nhứt định không cho bú, nếu sự cho bú giữ được điều độ như thế, thì tật bịnh của đứa trẻ, mười phần cũng đã bớt được tám, chín phần rồi. Còn đến người đàn bà vì cái lòng thành thật sốt sắng mong có con, và cái lòng yêu con thương con, thì cái ý muốn của con thế nào, tất cũng tự mình cảm giác ra được, không cần phải nhờ sự kinh nghiệm hay là sự học vấn mà mới biểu được. Người xưa có nói: « Chưa từng có ai học nuôi con trước, rồi sau mới lấy chồng » chính là nghĩa thế.

Còn đến việc mớm cơm cho trẻ, thì lại nhiều điều không tiện: thường thấy lắm đứa trẻ mới có ba, bốn tháng, hoặc là sức còn non chưa ăn được nhiều, hoặc là khi bụng còn no chưa muốn ăn, người lớn dùng sức cưỡng-bách, hoặc là dùng tay bóp mồm hay mũi, hoặc là lấy chiếc đũa ngáng mồm đứa trẻ, rồi cứ nhận nhét vào, hình như cứ lấy lẽ được nhiều cơm vào là thích, còn như đứa bé no hay đói, có cần ăn hay không, cần ăn thì không kể, đó là một điều không tiện. Cơm nhai ở trong mồm người lớn, bọt dãi lẫn lộn, trông thật là gớm ghê, đó là một việc rất rõ ràng, không cứ là người biết y-lý mới hiểu được, đó là hai điều bất tiện.

Vậy xin nói tóm lại rằng trẻ con bú sữa mẹ tốt nhứt, vậy là các bà mẹ nên giữ sữa để nuôi con, cực chẳng đã thì nên dùng các thứ sữa hộp, mà bỏ cái tục nuôi vú sữa đi. Trẻ con cứ nên nuôi bằng sữa cho đến hai mươi tháng, đủ sức ăn được hạt thì cho ăn cơm, còn cách mớm cơm thì bỏ đi, đó đều là việc rất cần thiết mà những người nuôi con nên biết.

H. T. B.

VÌ TỨC KHÍ HAY THỊ HÙNG?

Tây đen bắn người

Mỏ-vàng-danh 20 Juin.— *Chiều hôm vừa rồi ở trong mỏ than Vàng-danh Quảng-yên xảy ra việc Tây đen tên là Savéry dùng súng lục bắn người ký-lục tên là Thọ trong khi xung đột nhau. Nguyên trong giờ làm việc, chú Chà hỏi ông Thọ là người không ở dưới quyền chú: « Mày đã kẻ tờ kiểu mẫu mà ta nhờ mày hôm nọ chưa? » Ông Thọ trả lời: Chưa kẻ, vì không có thước. Chú Chà bảo: không có thước thì đi mượn. Ông Thọ trả lời: đã đành rằng đi mượn, song thước của người ta to quá, không thể kẻ được.*

Nguyên nhân có thế, mà chú Chà liền buông lời thô bỉ mà mắng ông Thọ trước mặt anh em đồng-sự với ông Thọ. Ông Thọ đã là người không phải dưới quyền chú Chà chẳng qua là người đi nhờ ông Thọ kẻ, há chớ có quyền gì bắt ông Thọ phải kẻ, mà lại dùng tiếng thô bỉ mắng người không phải dưới quyền mình.

Ông Thọ chịu sao được những nỗi áp chế vô lý của chú Chà, để chẳng xấu hổ với anh em đồng sự, nên ông Thọ lại dùng những tiếng của chú Chà mắng ông, mà mắng lại; chú Chà kia chẳng biết tự hối, lại còn dẻo miệng mắng càn, kết thành hai bên xung đột, trước còn xô đẩy, sau chú Chà nghĩ thế nào, hay là chú thấy yếu sức không địch nổi ông Thọ, hay là chú làm oai có súng lục, hay chú định giết ông Thọ, mà chú vội rút súng lục nhắm mặt ông Thọ bắn. Nhưng viên đạn nhân từ kia không nỡ giết ông Thọ, chỉ làm ông Thọ bị thương xoàng ở má.

Nếu viên đạn kia trung thành với chú Chà mà đưa ông Thọ về nơi cực lạc, liệu chú Chà có thoát khỏi lưới pháp luật không? Sao chú quá ư hung tợn thế? Hay là trong mỏ than Vàng-danh đã có con ma « Tây đen bắn người » xui dục chú Chà làm càn.

Tấn kịch đã hạ màn, ông Thọ đã phát đơn đi kiện chú Chà. Mong rằng quan trên trừng trị chú Chà kia một cách nghiêm khắc, để từ nay chú Chà sẽ tránh được tánh hung tợn thì anh em dưới quyền chú từ nay cũng đỡ lo phát súng thứ hai của chú sẽ nổ qua tai.

« Nam-nữ giới-chung » khải-sự

Tờ báo « Nam-nữ giới-chung » cũng vì vấn-đề chập-phô, bán đồ nội-hóa và trà tàu xào huyết heo, lại với vấn-đề xầm báo nước mà Annam phải trả cho Thành-phố đồng-niên hai đồng bạc, có người vạch-kẻ với Thương-quán-khách, cho nên họ cấm các nhà in của Khách ở Cholon và Saigon không đặng in tờ « Nam-nữ giới-chung nữa ».

Vụ kiện nhà in còn đang làm ăn kết, ít bữa nữa thì xong.

Vậy ngày 16 Juillet thì tôi xuất bản lại, xin đồng-bào và chư độc-giả hạ cố.

Nam-nữ giới-chung.
Chủ-nhân: Huyện SẮT.

Một cái kiện kỳ khôi

Hồi mồng một tháng giêng tây năm ngoái, khi chiếc tàu « Toàn-quyền Jounart » đang chạy ngoài biển thì gặp một trận bão biển dữ dội.

Ông trưởng tàu đã ra lịnh cho các hành khách tàu phải ở trong khoang tàu, hay là trong phòng của mình. Tuy vậy mà vẫn có ba người bộ hành không tuân lịnh của ông, cứ đứng trên sân tàu nên bị sóng biển cuốn đi mất.

Ông trưởng tàu đã cho nhiều thủy-thủ thả xuồng xuống cứu ba người ấy nhưng không thấy gì cả.

Gia quyến ba người hành-khách ấy làm đơn kiện Công-ty hàng-hải đòi đền tiền bồi thường. Họ nói rằng ông trưởng tàu không chịu hết sức cho người tìm ba người ấy nên ba người ấy bị mất xác.

Cái kiện này không có kết quả gì cả, vì rằng tại ba người hành-khách có lỗi là không tuân lịnh ông trưởng tàu. Vả lại tàu đang chạy ngoài biển khơi mà phải dừng lại như thế để tìm họ thì nhiều người hành-khách khác lấy làm phiền lắm.

Tơ-Nít

Tranh tài đi Singapore ngày thứ bảy và Chúa-nhựt 28 và 29 Juin 1930

Tại Cercle Sportif Annamite vì nghe tin có vô-địch Cao-miên là M. Le Poulain dự cuộc nên công chúng đến xem khá đông.

CHIỀU THỨ BẢY:

Đặng (Cantho) thắng Lâm, (Giadinh) 7/5 và 6/2.

Bình (Saigon tennis club) thắng An (Giadinh) 2/6 - 6/0 và 6/2.

Le Poulain (Pnompenh) huề với Lượng (Saigon T. C.) 4/6 và 6/4 kế trời mưa.

SỚM MAI CHÚA-NHỰT:

Le Poulain thắng Lượng 1 set nữa 6/4.

Thoại (C. S. A.) thắng Khấu (Sadec) 6/2 và 6/3.

Tung (Saigon T. C.) thắng Ban (C. S. A.) 6/1 và 6/2.

Le Poulain thắng Đặng 6/2 và 6/3.

Cang (C. S. A.) thắng Báu (Bienhoa) 6/1 và 6/2.

Bình thắng Thoại 7/5 và 8/6.

Tính ra thì còn sót lại có bốn tướng tài là Cang, Le Poulain, Bình và Tung, chiều thứ Bảy và Chúa-nhựt tuần tới sẽ gặp đủ mặt nhau.

AI BỎ QUA THÌ UỔNG LẮM!

Hai đêm hát rất đặc-biệt tại nhà hát tây

Đây là ảnh của NGỌC-THƠ, vai đào chánh trong vở kịch « vì hiếu quên tình »

Hồm rày có vài tờ báo Quốc-ngữ ở đây, thường để một hàng chữ lớn nói vắn tắc và kín ý như vầy « **VÌ HIẾU QUÊN TÌNH! RỒI ĐÂY SẼ BIẾT** ». Ai xem thấy cũng đều phải lấy làm lạ lắm! Vậy nay bổn-báo xin vén cái màng bí-mật ấy lên, nói vỡ ra rằng: Đó là một vở-kịch rất ly-kỳ, rất thú-vị mà đêm thứ bảy 5 và chúa-nhựt 6 Juillet sẽ đem ra diễn tại nhà-hát tây để giúp cho Hội « Nam kỳ Cứu-tế nạn dân » làm nghĩa.

Mà bạn nào diễn vở tuồng đó? Không bạn nào cả, chỉ một bọn tài-tử rất đủn,-đẳn, có cái biệt-tài trong nghề xướng,-ca âm-nhạc vừa nam vừa nữ đều có thinh sắc vẹn toàn. Nhứt là về thinh âm của quí cô đóng mấy vai đào thì thiệt là đáng khen đáng phục. Vì nghề diễn kịch không phải là nghề dễ, mà quí cô đã luyện tập được hoàn toàn. Một đều đáng quang tâm hơn nữa là vở-kịch « **VÌ HIẾU QUÊN TÌNH** » này là một vở-kịch rất hay lạ-lùng, ngoài cái tài nhã ngọc phun châu của soạn-giả, bố-cuộc rất khéo lại hạp với phong-hóa nước-nhà. Ở trong có tình cảnh ly-kỳ éo-le ai xem cũng phải động lòng và khen phục cái ý khuyên đời của soạn-giả. Tưởng trong kịch-trường từ lâu nay ít khi đã có được một vở-kịch tài tình như thế.

Tuy rằng đến ngày 5 và 6 Juillet tới đây sẽ đem ra diễn, mà bọn tài-tử đã hết sức công-phu tập-luyện cho thật thuần-thục ròng rã hai tháng nay rồi.

Thế thì ai là người lâu nay về bên kịch-trường, đã có lòng ham mộ điệu hát Cải-lương, hằng đi xem bạn này, đi coi gánh nọ mà quên hay là bỏ quá không đi xem hai đêm hát 5 và 6 Juillet này thì uổng lắm. Dầu làm nghĩa hay là chẳng làm nghĩa, cũng nên đi xem cho rõ cái hay lạ-lùng của vở-kịch « **VÌ HIẾU QUÊN-TÌNH** », cái tài diễn trò của bọn tài-tử.

Ráng mà đi coi cho thật đông, hởi các anh-em chị-em đồng bào!!!

Hỡi người Annam

Trình độ ta cao chỉ nhờ cậy lấy ta. Chúng ta nên đem mỗi người một cục đá mà xây dựng nền hậu vận nước nhà. Cục đá ấy gọi là: **Sự làm việc, việc kiệm cần, câu đoàn-thể.**

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Truyền-đơn cũng vẫn còn rải ở nhiều tỉnh

Từ hôm 18 đến nay, theo tin-tức truyền báo thì ở miền Lục-tỉnh như S.dec, Travinh, Vinhlong, Longxuyên và Can ho vẫn còn thấy rải truyền-đơn Cộng sản hoài. Nơi thì rải ở các đường sá trong châu-thành, chỗ thì rải vào trường-học, toàn là vào lúc ban đêm. Có tỉnh thì 100 âm, có tỉnh thì 50 hoặc đôi ba chục tấm. Nhưng truyền đơn ấy in bằng xu-xoa.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

THUỐC DIẾU MÉLIA
Ngon hơn hết.—Hút không khô cổ

Phương-danh các nhà từ-thiện quyên tiền cho hội Nam-kỳ Cứu-tế Nạn-dân

RÉSEAU SUD DES CHEMINS DE FER SAIGON
(Liste de MM. Phạm gia Toan et Đỗ-trảng-Ich)

Số quyên nầy được số bạc là 201$75 xin kê phương-danh ra dưới đây:

MM. Clement 5$00, Joitel 5.00, Michaud 5.00, Rollin 5.00, Wallon 5.00, Lambruschini 5.00, Barbotin 5.00, Ciciliaro 5.00, Goutlion 5.00, Pignolet 5.00, Nguyen-văn-Hieu 5.00, Blancher 3.00, Chaalons 3.00, Saurier 3.00, Sibelin 3.00, Holstein 2.00, Moutlapa 2.00, Bruneteaud 2.00, Appavou 1.00, Allain 1.00, Chanchorle 1.00, Pham-gia-Toan 5.00, Bui-kinh-Chi 5.00, Do-trang-Ich 3.45, Nguyen-kim-Ky 3.00.

MM. Pham-duy-Phien 3.00, Dao-thao-Canh 3.00, Nguyen-van-Chung 3.00, Truong-hun-Duc 2.00, Dinh-Tuoc 2.00, Trinh-ba-Doan 2.00, Paul Hue 2.00, Nguyen-van-Thanh 2.00, Vo-van-Sang 2.00, Tran-ba-Giang 1.00, Cao-van-Giao 1.00, Nguyen-ngoc-Hoi 1.00, Bui-van-Cam 1.00, Nguyen-van-Thanh 1.00, Phan-van-Det 1.00, Nguyen-van-Hoc 1.00, Ho-van-Dau 1.00, Le-van-Quan 1.00, Nguyen-van-Tue 1.00, Nguyen-van-Toi 1.00, Nguyen-van-Do 1.00, Nguyen-van Tuu 1.00, Nguyen van-Muôn 1.00, Ninh 1.00, Hiep 1.00.

MM. Bui-Chiem 1.00, Muol X 1.00, Huynh-van-Nghi 1.00, Hoang-Mai 1.00, Tran-v-Ut 1.00, Phan-van-Moi 1.00, Bong 1.00, Luong 1.00, Cao-kim-Trong 1.00, Le-v-Danh 1.00, Tran-duc-Nghia 1.00, Anonyme 1.00, Vo-vinh-Hien 1.00, Be-van-Qui 1.00, Phan-van-Trang 1.00, Lam-van-Kinh 1.00, Tran-van-Tru 1.00, Thuong 1.00, Nguyen-van-Thuong 1.00, Doan-van-Thich 1.00, Le-v-Nhu 1.00, Luong-van-Boi 1.00, Henri Boinou 1.00, Nguyen-thanh-Ky 1.00, Nguyen-Van Manh-Tu 1.00, Le-thanh-Vang 1.00, Phan-van-Ty 1.00, Nguen-van-Trung 1.00, Nguyen-van-Chon 1.00.

MM. Lê-minh-Chanh 0.50, Bùi-v-La 0.50, Nguyễn-v-Da 0.50, Guichard 0.50, Dang 0.50, Nguyễn-văn-Soc 0.50, Ng-văn-Trương 0.50, Huỳnh-văn-Dang 0.50, Dang-văn-Vinh 0.50, Ng-văn-Ut 0.50, Lê-quang-Dinh 0.50, Hoan 0.50, Ng-văn-Lanh 0.50, Dương-văn-Ai 0.50, Huỳnh-văn-Phong 0.50, Ng-ngọc-Lươi 0.50, Trần-văn-Minh 0.50, Bùi-Loan 0.50, Cao-v-Que 0.50, Lê-văn-Nhi 0.50, Huỳnh-văn-Phai 0.50, Đoàn-văn-Phát 0.50, Ng-lan-Bo 0.50, Huong 0.50, Khanh 0.50, Ng-thanh-Hung 0.50, Trinh-ba-Đoan 0.50, Trần-v-Thu 0.50.

MM. Ng-văn-Duyên 0.50, Ngo văn-Thinh 0.50, Lê-văn-Lau 0.50, Ng-v-Khoi 0.50, Ng-văn-Thong 0.5, Ng-văn-Vong 0.50, Huỳnh-dai-Thai 0.50, Trần văn-Khéo 0.50, Trương-văn Cu 0.50, Ng-trung-Hung 0.50, Qua 0.50, Trần-Giang 0.50, Ung-Dich 0.50, Ng-v-Tốt 0.50, Trần-văn-Sang 0.50, Ng-văn-Lục 0.50, Ng-văn-Hậu 0.50, Phan-văn-Cong 0.50, Lê-hữu-Hon 0.50, Huỳnh-văn Vàng 0.50, Lê-văn-Keo 0.50, Lê-văn-Tam Dau 0.50, Ng-v-Xuan 0.50, Ng-văn-Day 0.50, Huỳnh-văn-Chuong 0.50, Ng-văn-Nghiêm 0.50, Nguyễn-v-Nghia 0.50, Lê-văn-Day 0.50, Ng-van Mui 0.50, Ng-văn-Tang 0.50, Phan-van-Dang 0.50, Phan-thanh-Trước 0.50.

MM. Phan-v-Nhi 0.50, Huỳnh-v-Hoa 0.50, Huỳnh-van-Anh 0.50, Quang-To 0.50, Võ-v-Trang 0.50, Ng-văn Bau 0.50, Ng-v-Tay 0.50, Trần-văn-Pho 0.50, Lu-văn-Sac 0.50, Quan 0.50, Dinh-cong Van 0.50, Ng-pha-Hoa 0.50, Trần-minh-Triet 0.50, Lê-tan-Xuân 0.50, Phạm-van-Niem 0.50, Ng-ngọc-Diêm 0.50, Sưu 0.40, Lê-van-Huan 0.30, Tran-van-Nien 0.20, Ng-v-Nai 0.20, Huỳnh-v-Thanh 0.10, Phạm-v-Thi 0.20, Lê van-Nien 0.20, Ng-tan-Ty 0.20, Luu-van-Cha 0.20, Ng-v-Chuong 0.10.

Tổng cộng...... **201$75**

Số tiền nầy đã đóng cho M. Nguyễn-đức-Nhuận, Thủ-bổn của hội «Nam-kỳ Cứu-tế nạn dân» rồi

Nhớ đến xem buổi hát chiều nay

Chiều nay thứ hai 30 Juin 1930 tại nhà hát Tây, bạn hát Cải-lương «Trần-Đắt» và bạn Cirque «Văn-minh» sẽ hát giúp một đêm cho Cercle sportif Annamite để lấy tiền cho Chim Giáo và Ekip Tơ-rít đi Singapore tranh vô địch.

Buổi hát nầy rất đặc-sắc lắm. Ban «Trần-Đắt» sẽ chọn vở tuồng cực hay là:

«ĐẦU XANH CÓ TỘI»

Sự-tích rất ly-kỳ, mà con-hát toàn là tay có danh-sắc và nức tiếng rong nghề diễn-kịch.

Hãy đến xem! Chiều nay! Hãy đến xem cho tiệc đông.

THỂ-THÁO

Cuộc tranh giải thưởng của quan Thống-đốc Nam-kỳ

Chiều thứ bảy nhằm ngày 28 Juin 1930, tại nơi sân của T. C. T. T. Annam ở đường Mayer, có hai trận tranh nhau như vầy:

Trận đầu: La Goconnaise Sportive tranh với Soctrang Sport.

Trận sau: L'Etoile de Giadinh với Sadec Sport.

Bữa nay tuy là ngày thường có nhiều người mộ thể-tháo bị phận sự buộc ràng, nên phải đi làm việc, không được coi hai trận nầy, ai nấy đều tiếc thầm, thế mà khán giả có mặt tại sân bữa nay chẳng phải là ít gì.

Đúng giờ giám-cuộc ra lịnh cho hai bên giao chiến thì thấy hàng ngũ, hai bên sắp đặt như vầy:

La Goconnaise Sportive
Kỷ Thêm Nuôi Lạc Paul
Bỉ Thân Bèn
Đờn Lợi
Giỏi
Soctrang Sport
Ucht Duyên Tăng Kim Tường
Chuôme Coln Tâm
Cường Thân
Hiền

Khi hàng ngũ hai bên đã sắp đặt rồi thì thấy bên Gocong yếu hơn, vì chẳng có tướng nào mới cả, mà lại mất Lịnh đi đạo tả tiên phuông (nếu có Lịnh đi tả tiên-phuông thì Paul về phía hữu tiên-phuông thì có lẽ Soctrang khó mà thắng được, vì để Kỷ đi hữu tiên-phuông chậm lục quá, có nhiều lần được banh mà để mất hết nhiều dịp may mắn, còn đạo tiếp ứng mất Đồng là danh hổ tướng, thì làm sao mà đương cự với năm tướng tiên phuông của Soctrang cho nổi. Ở trên tiên-phuông Nuôi có tài xông lướt hãm thành, song 2 góc không đưa banh vào giữa nên không làm gì được, Lạc cũng khá, song Lạc mất Lịnh thì Lạc cũng không có hay như mọi khi, tiếp ứng cũng được, duy có Bèn trội hơn, phải để ai mà giữ Ucht thì chắc là thua nhiều.

Hậu tập: Đờn bữa nay giải ngay nhiều lần thật đáng khen, còn Lợi thì Đông xông, Tây đột, một mình ráng sức đởm đương lập nhiều công lạ.

Thủ thành còn mơ quá, chẳng phải một anh danh tướng, thế mà kỳ nào hội Gocông đi đều sút một người thủ thành mà thôi.

Còn bên Soctrang Sport:

Đạo tiên-phuông coi lợi hại lắm, Tăng, Duyên, Ucht thật là lợi hại, tuy Tăng với Duyên đá hơn xưa chớ còn mạnh lời dữ lắm, còn Ucht thì thật hay song bữa nay hay lừa quá có, nhiều lần phải đá vào giữa cho người ta hãm thành, mà không đá để lừa vô, muốn ăn một mình, ấy là chỗ nguy nên sửa lại. Tường đi góc mặt có ý yếu một chút.

Tiếp ứng thì có Coln có công hạng mã hơn hết, mà thật vậy, Coln đứng đạo tiếp ứng đáng khen hơn hết.

Hậu tập: Cường, Thân đều hay. Hiền thủ thành, bữa nay nhiều lần banh xuống không chịu bắt đá lên, lại đá ra ngoài ấy là chỗ nguy đó, anh thủ thành thì cần dùng 2 cái tay là tốt hơn hết.

Đây nói qua khi sáp trận thì coi bên Soctrang sấn lấn bờ coi bên Gocông rất dữ dội, có một lần Tường đá ngay vào cửa thành, anh thủ thành Gocông đã lố rồi, tưởng thua, nào dè đâu, Đờn thấy trong cơn nguy bách nhảy dội đầu ngược, banh xẹt ra ngoài khỏi thua một lần, trong 15 phút Gocông bị công kích nhiều hơn, nhưng mà có một lần bên Gocông được banh đem xuống tưởng đâu Soctrang đã thua rồi, tại Lạc ráng sức đá mạnh quá nên banh đi ra ngoài hụt ăn một bàn; lúc nầy 2 bên đem banh qua lại thường thường với nhau.

Kế Ucht được banh lừa xuống rất mau qua khỏi hai người mà chưa chịu đá vào giữa, còn ráng lướt tới muốn ăn một mình, nên khi cận mặt thành liền đá banh dội trúng Lợi ra ngoài, thế thì Soctrang hụt ăn mô bàn.

Còn chừng năm phút đồng-hồ nữa đến giờ nghỉ giải lao lúc nầy bên Gocông đem banh lên vây thành bên Soctrang lại, trong lúc lộn xộn trước cửa thành coi nguy bách lắm, nhờ đạo tiên-phuông về giúp mới giải nguy được, kế tới giờ nghỉ giải lao.

Vô đá lại lúc nầy coi bên Soctrang quyết thủ thắng nên hàng tiền-đạo nỗ lực tung hoành, trong 7 phút đồng-hồ khi Duyên được banh liền móc qua cho Ucht, Ucht chận banh sựng cẳng mặt liền nhắm ngay vào góc cửa thành đá vào banh lọt vào lưới, bên Gocông thua một bàn.

Ba phút sau bên Gocông gỡ lại do nơi Nuôi được banh đá của ăn banh vô góc, Hiền đành đứng chịu thua, bên Gocông gỡ lại huề.

Soctrang thắng một bàn thứ nhì nữa, do nơi Ucht được banh chuyền cho Tăng, Tăng hụt, Kiểm chận được banh, giao lại cho Tăng, Tăng thuận cẳng đá banh lọt vào lưới bên Gòcông thua 1 bàn nữa là 1 à 2.

Soctrang thắng bàn thứ ba nữa, do nơi lúc công thành bên Gocông coi nguy bách lắm, ở ngoài đá vô, ở trong đỡ ra, Duyên lướt tới tống banh lọt vào lưới bên Gocông thua 1 bàn nữa là: Soctrang 3 — Gocông 1.

Đem banh ra giữa sắp đá lại lúc nầy bên Gocông quyết gỡ lại, nên khi chuyền banh chóp nhoáng, đem banh xuống công thành bên Soctrang, Nuôi vừa đá banh vô Hiền bị ra ngoài cứu banh về chỗ không kịp, may cho Soctrang nên nhờ có Cường ráng sức đá móc banh ra ngoài khỏi thua một bàn. Kế mãn giờ bên Gocông đành chịu thua 3 bàn gỡ 1.

Trận vừa dứt thì kế trận sau.

Hàng ngũ hai bên sắp đặt như vầy:

L'Etoile de Giadinh
Tịnh
Xường Giỏi
Nguơn Ngôn Thơ
Bình Hiền Rớt Nhu Danh
Cercle Sportif Sadec
Tâm
Vận Bích
Chuyền Nam Tánh
Phùng Ty Thạch Giao Kinh

Trận nầy hai bên tranh nhau rất kịch-liệt thật là kỳ-phùng địch-thủ, banh qua lại liền liền, hàng tiền-đạo của Sadec thì nhờ có Thạch có tài xông lướt hãm-thành và gan dạ lạ lùng, với Giao thì mạnh lời dữ lắm, còn Kinh là tướng tài đi góc mặt ở Namvang, song hôm nay Kinh đá không có gì mà gọi đáng khen, còn Phùng góc trái nhỏ lắm, thêm yếu sức, không bằng Báu chút nào cả, (nghe nói Báu đau nên thế Phùng vô thì phải) còn phía dưới thì có Nam đứng trung-ương tiếp-ứng lập đầu công, còn mấy tướng kia đều đều với nhau cả, không có tướng nào đáng để ý đến.

Còn chiến tướng bên E. G. chẳng cần nói thì ai cũng đủ rõ tài của mọi người hết, trận nào cũng là Thơ, Danh, Xường, Nguơn đều chiếm đầu công cả, song Nguơn bữa nay đá đến 25 phút bị té trặc tay không đá nữa. Từ đó tới sau bên G. E. đá chỉ 10 người mà thôi. Bình đổi qua đi góc trái cũng khá vậy, Giỏi xuống đứng hậu-tập cũng hay. Tịnh nữa giờ đầu còn 5 phút chót, lúc bị công thành ra bắt banh cứu một lần rất hay, kế bắt 2 lần nữa cứu khỏi thua, từ đó chỉ sau không đụng đến banh nữa.

Đây nói qua khi 2 bên sáp chiến mới vô thì bên Sadec khởi sấm lấn bờ cõi bên E. G. trước, nhưng mà không thế nào xuống công thành được vì bị hàng tiếp-ứng của E. G. tài quá, nên khó mà đem banh xuống hãm-thành, banh thoạt qua thoạt lại, coi rất mau, chẳng bao lâu Thơ được banh đem lên nhắm ngay cửa thành bên Sadec đá vào, anh thủ-thành bắt banh rớt xuống, Rớt với Hiền càng vào hãm-thành, banh lụi đụi trước cửa thành mà lại đá xẹt ra ngoài hụt ăn một bàn.

(Mai tiếp) NGỌC-SƠN-AN

XIN LƯU Ý

Về phần lợi và yên-ổn cho các ngài hay chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng có dấu hiệu **CITROEN** *và* **UNIC** *mà thôi.*

Khi sửa xe cũng chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng đó thôi khỏi lo chi hết.

Chỉ có một mình hãng **Etablissements BAINIER d'Indochine**, *thay mặt cho nhà máy* **CITROEN** *và* **UNIC** *bán các đồ phụ-tùng đó và bao kết hết thảy cho các ngài.*

Lời rao

Tôi mới mở trại cây-ván để lãnh chịu cất nhà-cửa đình-chùa theo thứ kiểu Annam. Vậy tôi kính xin các tổng các làng và hào-gia phú-hộ Nam-kỳ mở lòng bố-bạc, có cất đình-chùa nhà cửa hoặc đặt cột đặt cây gì cứ gởi thơ ngay đến tôi mà thương nghị. Tôi cũng lãnh sơn-thết nữa.

Nay kính.

NGUYỄN-VAN-VINH dit DƯỠNG
Thủdàumột à Láithiêu

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000$

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép lác: **ASSURANA**. *Dây thép nói:* **741**

1· BẢO KẾ XE GIÁ RẺ HƠN HẾT

2· KHI RỦI RO BỒI THƯỜNG MAU LẮM

TỔNG CUỘC THỂ THAO ANNAM

CUỘC TRANH COUPE «DISTAMY»

Cuộc tranh nầy sẽ đấu tại sân **DISTAMY** Sport Binh-Tây.

HỘI DỰ TRANH

1 — *Dakao*	5 — *Electro*
2 — *Govap B*	6 — *Victoria B*
3 — *Distamy*	7 — *La Licorne*
7 — *Transit*	8 — *Binh-Hòa*

CHƯƠNG TRÌNH CUỘC TRANH

Chúa nhựt 29 Juin 1930

Từ 3 giờ 30 tới 4 giờ 30 — Độ I. — **GOVAP** *đấu với* **LA LICORNE** *Giám-cuộc* **M. QUÁ**

Từ 4 giờ 30 tới 5 giờ 30 — Độ II. — **DAKAO** *đấu với* **TRANSIT** *Giám-cuộc* **M. TRUNG**

M. Huỳnh-minh-Châu sẽ thay mặt cho Tổng Cuộc mà chứng hai độ tranh nầy.

Chúa nhựt 6 Juillet 1930

MATCH III — BÌNH HÒA *đấu với* DISTAMY
» *IV* — VICTORIA » ELECTRO

Chúa nhựt 13 Juillet 1930

MATCH V. — Hội thắng độ I đấu với Hội thắng độ II
» *VI.* — » *III* » *IV*

Thứ hai 14 Juillet 1930

ĐỘ CHÓT. — TRANH COUPE

CUỘC TRANH COUPE DE JUILLET

Nhơn mấy ngày lễ Chánh Chung tới (Fête Nationale du 14 Juillet 1930) T. C. sẽ lập mấy cuộc đấu cầu lớn để tranh Coupe de Juillet. Hội Étoile de Giadinh và hội Victoria sẽ đi đá Luc-tỉnh, nên không có dự tranh.

Bốn hội đặng dự tranh kể ra sau nầy:

1· — *THUDAUMOT*	3· — *COMMERCE*
2· *KHANH-HỘI*	4· — *GOVAP*

CHƯƠNG TRÌNH CUỘC TRANH

Thứ bảy 12 Juillet 1930

MATCH I. — GOVAP *đấu với* KHANH-HỘI
» THUDAUMOT » COMMERCE

Chúa-nhựt 13 Juillet 1930

MATCH III. — COMMERCE *đấu với* GOVAP
» *IV.* — THUDAUMOT » KHANH-HOI

Thứ hai 14 Juillet 1930

MATCH V. — GOVAP *đấu với* THUDAUMOT
» *VI.* — COMMERCE » KHANH-HOI

TỐN VÀI CẮT BẠC, ĐƯỢC DA MẶT XINH ĐẸP

Phấn Tokalon
Làm bằng bọt Crème

Vạn quốc Tiết-kiệm hội
(Vạn-quốc trữ súc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỐN
Tư bổn của hội 65.000 lượng (1/2 đóng rồi) 2.000.000 quan phật lăng (1/4 đóng rồi)

Tiền đã trả cả năm 1929 là 35.044.896 00

QUẢN-LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP.
25 đường Guynemer — Saigon
Téléphone 571

HỒI CÁC VÉ TIẾT-KIỆM LẠI

XỔ SỐ LẦN THỨ 33
Ngày 28 Juin 1930; série n° 764 được ra

Vé Tiết-kiệm số 2114 thuộc về série 764 được hồi lại theo như giá tư bổn mình để là:

MỘT NGÀN ĐỒNG

Vé nầy của ông Nguyễn-đức-Khẳng, người làm việc thơ toán hãng Opterg tại Saigon.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ hai 28 Juillet 1930, 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội 25 đường Guynemer — Saigon.

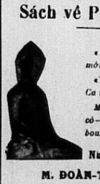
1 — Xổ số hồi vốn mỗ ngàn đồng bạc thứ vé cũ (đóng tiền đúng 10 năm)
2· — Xổ số hồi vốn mộ ngàn đồng bạc thứ vé mới (đóng tiền đúng 5 năm)
Vé nầy khởi sự bán kể từ ngày nay.
3. — Xổ số trả lần tiền lời thứ vé mới trên đây.

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản-lý Đông-pháp, số 25 đường Guynemer, Saigon.

Có một cuốn sổ cắt nghĩa rành, gởi cho người nào hỏi.

Hội chịu cho vay thế đất, tiền lời sẽ định phân. Muốn bàn luận xin đến nhà Hội chi ngánh Đông-pháp, mà thôi, Saigon, đường Guynemer, môn bài số 25.

Sách về Phật học



«Du lịch xứ Phật» mới xuất bản.. 0$80
«Truyện Phật Thích Ca» giá bán... 1$10.
Mua bằng mandat-có — hoặc contre remboursement.

Nhiều ít do nơi:
M. ĐOÀN-TRUNG-CÒN,
49, rue Lareynière, *Saigon*

PENSIONNAT
Huỳnh-khương-Ninh
61. Rue Dar ès Saigon-Dakao

Ngày tựu trường 31 Juillet 1930
Bổn trường sẽ không lãnh nữa:
a/ Những trò đã theo bọn làm grève ngày 30 Mai 1930.
b/ Những trò về trước ngày bãi trường 28 Juin 1930.
c/ Những trò tựu sau ngày 31 Juillet 1930.
Nhơn vì ít chỗ ở trong, nên trường không nhận học-trò mới học lớp 2e, 3e, và 4e Année.
d/ Bổn-trường sẽ mở riêng một lớp 1re Année cho các trò nữ (Fille) đã học lớp nhứt rồi, hoặc có bằng cấp Sơ-học hoặc chưa có. Nhưng mà các trò nữ phải ở ngoài vô học (externes) không thâu học trò ở trong (internes) đặng.

Nay kính,
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH.

Mới mới mới

Tiệm M. François Sự 68, Bd Bonnard Saigon mới cho hay hột xoàn mới lại nhiều lắm nhứt là hột nhỏ. — Có hột bông tai lớn thiệt sạch nước thiệt tốt lối 3000$ một đôi, xin mời quí Bà quí Cô mau mau lựa trước giá cả khỏi lo.

Kính mời.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 30 Juin 1930.

	30 6	28 6
Nhà-nước........	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp...	Clos	9 92
Banque Franco Chinoise.	»	9 92
Banque de Saigon.......	»	9 92
Financ. Fse. et C........	»	9 92
Hong-kong Shanghai....	»	9 92
Chartered-Bank.........	»	9 92
Sie Annamite de Crédit.	»	9 92

MỄ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon, bao lên tàu giá lúa 100 kilos

	Par picul de 68 k	Par 100 k
Vinhlong........	5$15	7$57
Gocong........	5.45	8.01
Baixau........	5.35	7.86
Baclieu........	5.35	7.86
Gạo trắng thường........	5.15	7.57
Gạo đỏ thường........	5.05	7.42
Namvang Gạo trắng..	5.15	7.5
Namvang Gạo đỏ....	»	«

CẦN DÙNG. — *Một người thợ tiện và một người thợ hàn (soudeur autogène) cho thiệt gi i lại xưởng xe lửa* DI-AN.

Hãy dùng phân tro hiệu « CON-CÁ » thì huê lợi tăng bội phần

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Tiệm cái Rue Đại-Lân № 146 Canton. — Chỗ trữ bán Rue de Canton № 47 Cholon
Tiệm ngành Rue du Fraire № 96 Pnom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thứ thuốc nầy đã có thầy thuốc thí nghiệm rồi, bảo không có sự độc địa chi trong thuốc cả.

Trăm nước thạnh suy cũng bởi tại nơi dân mạnh hay là yếu, do nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khí huyết làm cho cứng trong nước và bền chặt gốc lại thêm là giống rất mạnh mẽ, vì nay đương lúc chiến tranh nên ta phải gấp mà lo xét cho hết sức chớ nên chậm trễ phải lo vững bền khí huyết cho lắm, mới đây trong thế-giới đã mở mang, muôn việc cũng phải lấy sự chắc làm gốc. Vậy thì có thứ thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU là thiệt rất bổ huyết của can tâm và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi tìm kiếm hết sức mới đặng thuốc nầy.

Người ốm yếu da mặt như giấy thì biết cái phần huyết đã hư rồi vậy uống lưỡ[illegible] thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU bảy bữa thì da thịt trở nên đỏ, sắc mặt tốt tươi khi chưa uống thuốc nầy thì lấy kim chích trên đầu ngón tay ra máu ít nhiều trên miếng giấy xem cho kỹ sắc máu thể nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chích máu nhểu trên giấy thấy sắc máu trở nên đỏ tươi còn dùng được lâu thì mập hơn khi chưa uống thuốc, còn khi mình chưa uống hãy đi cân thử cho biết đến khi dùng thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm nửa cân, còn khi chưa uống hãy cầm vật chi nặng trên một yến giở lên thử coi sức mạnh đường nào, đến khi uống thuốc nầy đặng 7 ngày lại làm y như vậy cầm thử vật ấy giở lên như không biết nặng, vậy thì phải biết thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU nầy làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.

Còn như người máu huyết không đặng đầy đủ ít muốn nói chuyện nếu uống thuốc nầy phần khí đầy đủ ca hát hoặc nói đến 3, 4 giờ không nhàm mà rất vui vẻ vậy thì phải biết thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU rất hay và quí báu là dường nào.

Còn người huyết hư bước đi xa không được nửa dặm đường thì mệt, uống thuốc nầy rồi chừng một tháng rồi chạy đến một dặm đường không biết mệt.

Còn thêm một chứng rất hay như ham dâm dục thái quá thì tạng thận đã kém suy bị thận nguơn lạnh, uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU sáu bảy bữa thì thêm tinh thần lại và ấm hơi kinh khí bởi nhờ máu mà ra bổ phát huyết kém thì tạng thận phát kém nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ tạng thận vậy thì thấy những chứng bịnh nói trên đó đều phải biết sức hay dường nào.

Lại còn thí nghiệm người vú ít sữa không tốt uống thuốc nầy sáu bảy ngày thì người vú có sữa hơn 3 phần khi trước và tốt, còn người đờn-bà đường giáp tháng khi bầm, khi đợt, khi trồi khi sụt, làm đau bụng hoặc ra nhiều làm băng không dứt, uống luôn một tháng thì huyết xấu trở nên đỏ tươi và đúng ngày không đau bụng còn uống luôn mỗi tháng chẳng bỏ trồi sụt những điều nói đó đều làm chứng rõ thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU thêm phần huyết rất báu là dường nào.

Thường khi con nít nó mất sữa thì ngôi tiên thiên đã kém thì sanh nhiều bịnh khó, hoặc đến năm tuổi nó chưa biết đi đứng rõ biết bịnh ấy là tại khí huyết chưa đủ hoặc bịnh cam tích cũng bởi đó mà ra, như con nít từ ba tuổi đến năm tuổi nó đã ăn rồi phải cho uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU 1 muỗng cà phê mỗi ngày 3 lần pha với nước ấm thì trở nên mạnh mẽ xương cứng và chẳng bổ có bịnh chi khác như khi còn nhỏ máu đầu đủ đến già nó không hay đau đớn.

Một người đờn-bà đường không kinh đúng, hoặc khi trồi khi sụt hay làm đau bụng, uống thuốc nầy đường kinh trở nên tốt lại và đậu thai, còn những người đờn-bà có thai, uống thường tới khi sanh đẻ mau mắn và có sức mạnh, lại ngày sau đứa con ấy cũng ít bịnh vì đã có bổ dưỡng khí huyết trước thì cái sữa của người đờn-bà trở nên tốt cho con nít bú tự nhiên nó phải mạnh mẽ, còn người đờn-bà huyết khí hư thì sanh rầu buồn lo lắng nằm ngồi không yên, tại can hỏa hừng lên, làm đau bụng và nhức mỏi cả mình mà uống đặng thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU thì huyết tốt lại, can hỏa chẳng hừng lên, khỏe khoắn trong mình và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Còn người tuổi trẻ ngôi tiên thiên và ngôi hậu thiên suy kém ham việc dâm dục khí huyết hao kém, sanh ra đau mật vàng hay xây xẩm tối tăm đau lưng mỏi đầu gối tay chơn yếu đuối phải lúc tạng can và tạng thận suy kém và lổng cái óc làm ra lẽ tai lùng bùng thì phải uống thuốc nầy được một tháng thì mặt mày trở nên tươi tốt và lần lần nó có sức mạnh và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Một người học hành kia phải bị lo lắng quá độ thì tâm huyết phải hao kém sắc mặt như giấy trắng, như đặng dùng thuốc nầy thì tâm huyết trở nên mạnh mẽ và khí huyết đầy đủ lại và nở nang lành vóc, con người rất nên xin đẹp.

Một người già cả khí huyết suy kém tinh thần yếu đuối hãy dùng thuốc nầy thì tự nhiên tóc xanh và rất đen lại, có sức mạnh đi thật bền vững, thường ngày thêm sức già trở nên trẻ.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi ngày uống 3 lần trước khi ăn cơm nửa giờ, hoặc ăn rồi mỗi lần 1 muỗng ăn xúp, vậy khuấy nước ấm ấm mà uống.

Giá mỗi ve nhỏ . . . . 1$20 | Giá mỗi ve lớn . . . . 2$00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG y-sĩ VI-TẾ-SANH, kính cáo.

Cái liệt điểm Phụ-nữ

(Tiếp theo)

Đã ăn không ngồi rồi mà nhiều khi cũng không chịu ở nhà, vì cái tánh tréo-lẻo, cái chứng ngứa miệng nó giục mấy chị em ấy bỏ nhà đi dạo xóm, đến nhà nọ sang nhà kia, nay chòm trên mai xóm dưới. Đến nhà nọ nhà kia gặp chị em bạn gái, quen tánh hạp nết, ngồi xề lại nói hành: ối! thôi! chuyện gì đâu cũng bươi cũng nói, tốt cũng bày tỏ mà xấu cũng giương ra; con cà con kê con dê con chuột không bao giờ cho hết chuyện; nói như hiến bò miệng chận không khi nào mà chấm câu. Chuyện chồng, chuyện con, chuyện cha mẹ chồng, chuyện anh em nhà chồng, việc mới việc cũ, việc năm ngoái, việc ngày xưa, lì-rì bươi ra hết. Thật khéo giở ổ cho người xem lưng, thành mối cho chúng đếm răng! Coi chừng đúng buổi về ăn. Ăn uống xong lại sang nhà khác, ngày rày sang ngày nọ cũng vậy; thế mà chưa rồi chuyện, chưa chấm câu, chưa hết ngứa cái miệng! Thật là uổng phí ngày giờ; mấy chị em ấy dùng ngày giờ như vậy có nên không? Lại còn một phần chị em nhờ biết quốc-ngữ thì lại ham đọc sách. Mà các chị em ấy ham đọc sách gì? Sách Luân-lý, dạy nên người đạo đức phải không? — Sách khoa-học để mở mang trí thức phải không? — Không phải đâu; chớ ai chị em ưa đọc sách luân-lý đọc sách khoa học, thì quí lắm, báu lắm. Cái mấy chị em chỉ ưa đọc tiểu-thuyết, thích xem truyện tình; tiểu-thuyết nào càng đâm ô càng nhố tạp thì càng thích xem, truyện tình nào càng phóng đảng càng hoang đường thì càng ưa đọc! Thành ra càng thêm nhiễm giống khí độc, càng thêm mê thói ân tình. Công việc gia-đình bất biết, việc nội trợ không lo; ngày mai chỉ tối ni trông miệt mài trong mấy cuốn tiểu-thuyết truyện tình, rồi ai có tiểu-thuyết cũng tìm mượn.

Ấy đâu rao bán truyện tình cũng hỏi thăm cũng mua; vào hàng sách thì chỉ xem ngựa nội món tiểu-thuyết. Những mệt mỏi trong truyện tình, sách nhố như vậy, mà thành ra tâm tính bạc-nhược, khí-phách yếu điệu, lòng trí dang-díu; có khi sinh chán-nản, có lúc phát cuồng ám; rốt cuộc lại phải hư mất một đời xuân xanh!

(b *Chị em mê cuộc đỏ đen.* Các chị em ăn không ngồi rồi, nói hành, thật đáng trách; ham đọc sách nhảm thật đáng chê; mà mấy chị em ghiền cuộc đỏ đen lại càng đáng chê hơn nữa. Và cái thói cờ-bạc là thói xấu, rất hại; nó sanh ra muôn vàn cái tai họa cho gia-đình xã-hội. Vì các tay cờ-bạc chẳng làm được một tí gì cho nhà nước đỡ, mà bao nhiêu của nhà của nước lại vơ lại vét mà đem ra xa hoa một cách rất trái lẽ; nhà nghèo nước hèn cũng vì cờ-bạc, dân đói con khổ cũng vì cờ-bạc. Thật mấy tay cờ-bạc đắc tội với quốc-dân không biết mấy; cứ đem ra mà hành-hình phân thây nó cũng lẽ đáng. Thế mà có nhiều chị em say mê cờ-bạc lắm; hễ đến cuộc đỏ đen lắc. Ngày nọ qua đêm kia mê mẩn mãi trong cuộc đen đỏ; nào xì-lác, nào bài cào, nào tứ sắc, nào kiệu..... đủ thứ! Chị em đi không biết làm việc một việc gì cho sanh lợi đôi chút cho đỡ trong gia-đình, cho con nhờ, chồng đỡ; mà lại bao nhiêu của mồ hôi nước mắt chồng con làm ra tối cũng vầy cũng rúc đi chơi bời. Việc nhà bề-bết, gia-đình quẩn bách, thiếu trước hụt sau, chồng khổ con khóc.. mà mấy chị em ấy nào có lo có biết chi tới; có đồng mấy lòng nào; miễn được nắm bảy đồng bạc vào sòng là vui lòng phỉ dạ.

Tôi có quen biết một thầy kia làm việc công sở, lương tháng [illegible] được sáu bảy chục đồng. Còn chị vợ thì không biết làm việc chi hết, mọi việc trong gia-đình; nào may vá, nấu nướng, cho tới dọn dẹp, quét tước, giặt rửa... thì mướn hết; đã vậy chị ta lại còn mê cờ bạc, hễ thầy vào sở, thì thiếm cũng đi gầy sòng! Đánh thua của mình, lại còn mượn của chúng mà gỡ, ngày mô cũng gỡ, mà thấy thua mãi. Mỗ cuối tháng thầy lãnh lương, thì cũng phải nắm đôi ba chục trả nợ cờ-bạc cho thiếm. Thành ra thầy làm một tháng sáu bảy chục bạc mà vẫn túng thiếu. Mười ông chồng như thầy ri thì cũng phải ngán lấy vợ! Thật là « *lỡ làm nuốt trắng khổ qua, nuốt vô thời đắng, nhả ra bạn cười* ».

Tôi lại quen một ông tại xứ kia, bà vợ cũng ghiền cuộc đỏ đen lắm; một hôm ông đi về gặp bà đang gầy cuộc đỏ đen với cô thông cô cửa.. ông mở lời trách thiệt, bà liền nói: « Buồn quá! chơi giải khuây cho qua ngày. » Ôi! cả phụ-nữ Việt-Nam mà đồng mua vui như bà thì cái giải đất 25 ngàn thước nầy cũng đến sụp mất, và 20 triệu con Tiên cháu Rồng nầy áo cũng chẳng còn bâu.

MẠNH-CHI.

(L. T.)

Hai và Ba rảnh đương đi chơi chợt thấy ông cả Quan ngồi trong xe hơi mui kiến mới tinh màu vàng chạy ngang qua.

Hai liền hỏi Ba: « Mày có biết ông Cả sao từ hồi ông giàu có lớn, ông dùng ròng đồ màu vàng, mà mới mua xe hơi cũng lựa màu vàng?

— Ba trả lời: « Uả, mày không rõ sao, ông Cả làm ruộng nhờ có bỏ **Phân tro tây hiệu Con-Cá** *nên ruộng ông một ngày một tốt lúa gặt nhiều mà nặng cân nên bán khá quá, làm giàu mau: mà ông là người dại nhơn quân tử nhờ Phân tro màu vàng mà làm giàu thì cứ mua sắm đồ màu vàng đặng chỉ cho họ rõ ông không quên.*

— À phải, hèn chi ai cũng kính trọng ông, chớ như kẻ khác thì thấy màu lạ hay khoe khoang dùng theo rồi.

Như hình trong gương

Tại nhà-in Union Nguyễn-văn-Của, ở đường Lucien Mossard số 13 Saigon *(gần trường học Taberd)* có lãnh rọi những hình chụp rồi khắc ra cliché rất khéo và in ra xem rất tỏ-rõ lắm không khác gì hình chụp lúc còn tự-nhiên.

Các nhà báo, các nhà hát bội, các nhà thương-mãi và kỹ-nghệ, cùng các ngài nghiệp-chủ, các quan-chức ở lục-châu, phải khi cần dùng đến, muốn được vừa ý thì nên tìm đến nhà-in nầy. Làm mau lẹ, khéo-léo kỹ-lưỡng, giá phải chăng.

Nên biết thú vui chơi

Cho hay đời là khổ, mà khách ở đời là ngụ. Kìa trải bao nắng dãi mưa dầu, sương tuyết những dãi mài hao thân-thể. Sang giàu thì mệt về trí-não, khó nghèo thì lại vất vả tấm thân. Mới biết chốn phong-trần thật lắm nỗi chua cay, từ tứ-thứ chí ư tứ-dân vẫn cùng chung một cảnh.

Thế mà lạ thay! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống; biết sống đời là sống khổ mà tuổi xuân kia cứ muốn mãi còn xuân. Ấy tại vì đâu? Ngoài chữ danh liền cùng chữ lợi, mến phong trần cũng vì thú vui chơi. Dẫu biết cần sanh khổ sống sầu, cuộc vui cũng giả được ít nhiều mùi tế ái lưới. Nhưng cuộc vui chơi có nhiều thú: có thú nhã mà có thú thô, có thú tục không lợi về sự tiền tài, mà được lợi về phần trí thức; cũng có thú hại hư về phần của cải, mà lại còn trụy-lạc đến não-cân. Vậy thì nghề chơi cũng lắm công phu, người ưa vui thú phải biết lựa thú vui cho lắm. Chơi sao cho ra người phong-nhã, chơi sao cho đáng mặt khách thừa-lương.

Kìa là cảnh **XUÂN-TRƯỜNG** *đời ra* **XUÂN-HIỆP** *ngày nay, thật là chính một chốn vui chơi phải điệu. Có mạch nước trong veo vắn vắt, có cỏ cây nhành lá sum-sê; có quán nem lại còn có quán bán cơm tây, rượu đủ thứ mặc tình ăn với uống. Trời chiều gió đẩy-đưa xem man-mác, cảnh-sắc trông thật vẻ phong quang; cả bốn mùa xuân-hạ-thu-đông, đều cũng vẫn một màu như tiết xuân minh mị mãi. Nên mới có cái tiếng kêu «* **XUÂN-TRƯỜNG** *» là chốn ấy, gẫm kỹ ra thật nào khác cảnh trường xuân.*

Vậy hỏi ai là khách thừa-lương, nên biết chốn ấy là nơi vui cực-kỳ phong nhã thật. Muốn tắm mát thì có suối nước trong gần đó, hay muốn ăn muốn uống thì cũng có sẵn đây, Nhân du nên tìm đến chốn nầy! . . .

PHONG-LƯU.

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một litre 0$70 một tĩnh 1$70 và 2$50

Có trữ bán tại Hàng Bánh Quốc-Hưng 59 Rue La Grandière.

CỨ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN
và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra
Thuốc hườn nầy trị các chứng bịnh:
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU,
NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT,
KHÔNG THƯ THỚI

BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

CITROËN

C4 C6

là một hiệu xe

Được nhiều người ưa nhứt

vì cái đặc-tính thiệt tốt của nó

HÃY TỚI COI CÁC KIỂU CÓ CHƯNG TẠI HÃNG

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL

HANOI — SAIGON — PNOMPENH

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI
COMPTOIR CHOLONNAISE
Đường Tổng-đốc-Phương, số 56. Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu: MICHELIN DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu

Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.

Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho. Bổn-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

Bd Galliéni 11 à 29

Phòng kiểu kim thời, rộng rãi

TAM-KỲ KHÁCH-LẦU

HUỲNH-HUỆ-KỲ, Chủ-nhơn

Téléphone: 770

ANNEXES
Rues C. Grinaud et Bourdais

Và mát mẻ

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẢNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì dễ tiêu tạng.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

Hai quyển sách mới

Tại nhà in UNION ở, đường Lucien Mossard, số 13, có để bán hai quyển sách rất có giá-trị của ông Luật-Khoa Tấn-sĩ Trần-văn-Liễu soạn bằng Pháp-văn;

1: Luật Hương-hỏa về luật Việt-Nam; Gia-Long và đời Lê;

2: Luật-lệ sự hiệu-thác [illegible]

Giá mỗi cuốn: 2 $00

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu cho các bệnh sau này:

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đau-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sấu sinh nước tiểu vẩn
	Sưng-mắt-cá-chân	

Một hộp 7 fr. 80 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14 fr.

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Phcien, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

DÂY BĂNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi có năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
13, rue Lucien Mossard
SAIGON

Feuilleton : 175

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT
俠義小說

Tiểu ngũ nghĩa
小五義

HỒI THỨ BẢY MƯƠI LĂM

Mất phạm-nhơn Thái-gia bối rối,
Nghe tông-tích huyện-tể bôn chôn.

(Tiếp theo)

Quan huyện nói : « Ta bảo mi nói thì mi cứ nói lại cho ta nghe, không can chi tới mi mà mi phòng sợ. »

Tên linh-lệ nói : « Vì thiên-hạ ngoài chợ họ hay nói chơi với nhau rằng : *Miễu Cửu-thiên có ông Hòa-thượng, ấy là lẽ tự nhiên.* Nguyên vì tại Thạch-môn-huyện nầy, nơi phía Tây, cách thành chừng 10 dặm có một tòa miễu-võ ấy là miễu Cửu thiên, mà phía sau phương-trượng lại có một lão Hòa-thượng xưng hiệu là Tự-nhiên ; cho nên thiên-hạ họ mới đặt một câu nói bắt vần mà chơi như vậy đó, chớ không có nghĩa lý gì. Nhưng có một điều là lão Hòa-thượng ấy lại hay kết giao cùng quan phủ quan lớn với nhiều nhà phú-hộ thân thương, bởi lão ỷ có thế lực mạnh mẽ như vậy, nên lão thường làm nhiều điều ngang giọc, chẳng kiêng nể tới ai ; vì vậy mà nội một miệt nầy ai ai cũng đều biết lão. »

Quan huyện nghe tên linh-lệ nói mấy lời thì gật đầu, rồi làm thinh không nói chi hết ; chỉ cứ trầm tư mặc tưởng một hồi rồi dạy tên linh-lệ ấy lui ra.

Quan huyện cũng lui vào Thơ-phòng, tên tiểu-tăng liền đem trà vào cho ngài xơi, rồi ngồi một mình vừa xơi trà vừa nghĩ rằng : « Ta không dè mà lại có một lão Hòa-thượng tên là Tự-nhiên, nếu quả như vậy thì ta đã hiểu rõ rồi ; bởi cái oan-hồn của Châu-khởi-Long có dặng ta rằng : « Xin lão-gia hãy nhớ 4 câu nầy :

Tự thị huynh-đệ,
Nhiên phi đồng khí
Hại nhơn mưu thế ;
Tử vô cư địa.

Nếu lấy 4 chữ ở nơi đầu 4 câu nầy mà đọc thì rõ ràng là : *Tự nhiên hại tử.* Thế thì lão Hòa-thượng Tự nhiên nầy cũng có dính dấp chi với cái vụ án-mạng nầy chớ chẳng không. Nếu ta muốn biện cho được giả chơn thì ta phải mặc đồ thường, tuốt đến Cửu-thiên-miễu, tìm cho thấy lão Hòa-thượng ấy, rồi xem chừng cái tánh tình và cái thái-độ của lão thì mới rõ được thiệt hư. »

Giang-Phàn nói : « Lão-gia chớ nên đem cái thân-giá ngàn vàng mà mạo hiểm như vậy ; thoảng như chúng nó biết rõ được cái cơ-quan của mình thì mới liệu làm sao ? »

Quan huyện không nghe, cứ nhứt định muốn đi mà thôi. Giang Phàn không dám cản trở, nên cũng phải thay đồ tiện-phục mà đi theo. Quan huyện bèn giả dạng như một người tú-sĩ, rồi khiến quân mở cửa sau, hai người ra khỏi thành rồi, gặp ai cũng hỏi thăm đường đi lên miễu Cửu-thiên.

Đi gần đến nơi, xa xa ngó thấy có bờ tường sơn đỏ, bèn đi lần tới đó, quả thiệt là chỗ miễu-môn nhưng cửa trước đều đóng chặc. Giang-Phàn bèn đi qua bên góc cửa phía tây gõ cửa mà kêu.

Trong giây phút có 2 tên tiểu-tăng chạy ra mở cửa và hỏi rằng : « Chẳng hay nhị-vị đến đây có việc chi chăng ? »

Đặng-tri huyện nói : « Anh em tôi đến đây, đặng xin vào chùa mà huờn nguyện. »

Hai tên tiểu-tăng liền dắc đường, đem hai người vào đến trước Phật-điện đặng có đốt hương mà khấn vái ; một tên tiểu-tăng thì ở đó coi việc đánh chuông gõ mõ, còn tên kia thì bỏ chạy ra phía sau.

Vào đến trước Phật-đường rồi, Đặng-tri-huyện bèn quì xuống dâng hương và van vái lâm thâm.

Khi khấn vái xong, tên tiểu-tăng bèn dắc hai người đi thẳng đến khách-đường.

Đi ngang qua một chỗ, nghe ở trong ấy có tiếng đàn bà con gái, ăn uống chuyện trò cười dỡn với nhau. Đặng-tri-huyện bèn ngó Giang-Phàn mà láy một cái, thì Giang-Phàn đã hội ý rồi.

Khi đến khách-đường vừa vào ngồi xong, có bọn tiểu-tăng dâng trà. Đặng-tri-huyện ngồi lại xơi trà, còn Giang-Phàn thì đi ra phía sau một mình, ý muốn đi vòng lại chỗ đám đàn-bà cười dỡn hồi nãy ; bị một tốp tiểu-tăng chận lại mà nói rằng : « Anh muốn đi ra phía sau làm gì ? » Ở đây không phải như mấy chỗ khác vậy đâu, anh phải trở lại, chớ không được đi càng ; vì ở phía sau nầy có đủ các bà phu-nhân, Thái-thái, cùng các vị Tiểu thơ của quan viên trong phủ đến chơi ; nếu anh đi lộn đường mà vào nhằm chỗ của các bà các cô thì là hại lắm đa, không ai dung cho anh được đâu, phải trở lại cho mau. »

(Mai tiếp).

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được	72.000.000	quan
Vốn kêu thêm	68.000.000	
Số tiền đóng tất và dự trữ	101.000.000	

Chánh-chủ:

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu :

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH-HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUẾ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông-Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tới :
INDOCHINE

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho
đường mé sông. (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gởi nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trổ 4$00 một thước tây.

Lục-soan lãng-châu, trắng từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa-quyến trắng, canh chỉ thiệt mình ; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt ròng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 5$20 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đỗ lòng), khổ Bắc-thảo 6$00 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đỗ lòng) khổ trung 5$60 một quần.

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ cang, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiền nghĩa nhi hậu lợi.

Vì muốn trì danh trong lục châu nên bổn hiệu kinh lời cho chư quí khách hay ; nếu ai muốn mua bất câu là nhiều it, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT VĨNH
Cầu-kho — SAIGON.
Kính cáo.

Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Không có thuốc nào trừ các chứng bịnh ngoài da cùng là trị lành ghẻ chóc trên da đầu con nít, hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc để thoa xức hay lạ, làm cho kẻ đau da, nhọt, ghẻ, đặng yên ổn trong mình ăn ngủ được như thường. Thuốc thoa vào thì hết ngứa liền, có gải da rát rao, phỏng, sưng thì cũng hết, lành mạnh liền. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự đau đớn khác nữa, chẳng là : cỏ sải, da ửng đỏ, mụn, nhọt, nổi phong, ghẻ chóc, tróc da, tróc vảy, nức da, trầy trụa, chảy máu, có lát, có mủ, bị đứt tay đứt chơn, phỏng lửa, bị vật độc chích cắn, vân, vân.

Giờ lắm hầu kề. Bề lặng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoản bườm lướt ngoài khơi

NGƯ ÔNG KỂ BÀI HẠT

Đường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích !

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « **KODAK** » nơi chỗ làm Đại-lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
Ở ngang nhà hát tây. — SAIGON.

Vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa.

Một cuốn sách có ích
cho anh em ưa chơi banh tròn

Ông MINH-KHAI là người có chơn trong bản hội Tổng-cuộc thể-thao Cholon mới xuất bản một cuốn sách nói về « Điều luật và tư cách chơi banh tròn ». Sách dày trên 50 trương, nói rõ cả các luật lệ chơi banh, phận sự mỗi chiến tướng, tư cách phải đối đãi thế nào, đều tỏ ra rất rành rẽ lại có vẽ hình phụ thêm để cắt nghĩa cho dễ hiểu.

Thật là một cuốn sách chẳng phải có ích cho người chơi banh mà thôi, vị nào ưa xem đấu banh tròn cũng nên mua coi cho biết.

Để bán tại nhà hội Tổng-cuộc Cholon 322, Avenue Maréchal Joffre, Cholon.

và tại Imprimerie de l'Union 13, rue Lucien Mossard -:- SAIGON

Giá mỗi cuốn . . . 0$40

COI ĐÂY !

Một cái xe 5 chỗ ngồi, sáu máy mà giá có

MỘT ĐỒNG BẠC

Bỏ ra một đồng bạc mua một cái giấy số của Hội Nam kỳ Cứu tế nạn dân thì có thể trúng đặng một cái xe hơi 5 chỗ ngồi 6 máy hiệu COTTIN et DESGOUTTES của hãng GARAGES D'ANNAM số 140-142 đường Chasseloup Laubat (sau vườn Bô-rô) bán rẻ lại cho hội. Xe còn để tại hãng lúc nào muốn đến coi cũng đặng. Ai trúng trong hạn sáu tháng có hư, hãng sửa lại giùm.

Đã vậy nhà VIỆT-NAM BẢO-HIỂM XE HƠI 54-56 đường Pellerin Saigon lại còn lãnh bảo kê mọi việc rủi ro trong hạn sáu tháng đó không ăn tiền.

Đại dược phòng L. SOLIRENE, Saigon
Tân-thị Huê-pháp-Việt dược phòng Saigon.
Pháp-Á dược phòng G. CHASTER, Cholon

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Lọ vị thuốc rất **đại bổ** *không thứ nào* **bì kịp**, *chế riêng cho mấy người nào* **ăn cơm không ngon, ngủ không đặng yên giấc,** *hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhiều.*

Thật là một **thứ rượu mùi vị** *rất* **ngon ngọt.**

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ thứ rượu nầy thì mau phục **sức mạnh lại.**

Có gởi bán tại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu :

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đừng chịu thứ nào khác hết.

Muốn bán một miếng đất ở tại làng Chí-hòa gần bên đất Thánh chà (đường trường đua đi lên, phía tay mặt)

Diện tích miếng đất ấy được một mẫu.

Ai muốn mua xin do nơi nhà **208, Boulevard Norodom, Saigon**

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
18, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ.

XIN ĐỒNG BÀO RÁNG ĐỌC CHO KỸ

VIỆT-NAM PHÓNG-TRÁI CÔNG-TY

HỘI NẶC-DANH HỮU HẠNG ĐANG TRÙ LẬP

Vốn định 300.000 đồng bạc, chia ra 15.000 Cổ-phần, mỗi Cổ phần là 20$00 đóng tất.

Hội quán để tạm tại Cần-thơ (1)

Société Annamite de Prêt

SOCIÉTÉ ANONYME EN FORMATION

Au capital de 300 000$ divisé en 15.000 actions de 20$ chacune toutes à souscrire en espèces et à libérer entièrement

Siège social provisoire à Cànthơ

LỜI BỐ CÁO CỦA NHỮNG NGƯỜI SÁNG LẬP

CÓ NGHĨA MÀ CÓ LỢI

Con người đời có nghèo, có giàu mới lịch thường thế sự; bởi vậy chúng tôi đứng tên dưới đây, quyết đem ý kiến của mình mà trải bày trước mắt đồng-bào, xin anh em xét lại coi có phải là : **CÓ NGHĨA MÀ CÓ LỢI HAY KHÔNG ?**

Ai ai cũng biết thời đợi nầy là thời đợi kim-tiền, không tiền đố ai làm gì đặng, nên có câu : **SẮN ĐẦU KÌM TẬN, TRẮNG-SĨ VÔ NHÂN.** Anh hùng thế thì ai là không thế. Mà muốn vượt cho khỏi cái vòng khốn đốn ấy, thì trước phải lo cái đường tài chánh cho dân giàu, mà hễ dân giàu thì nước mới mạnh.

Bởi vậy cho nên Nước người ta lo chấn-chỉnh kinh-tế lý-tài rất nên kịch liệt. Lập ra biết bao nhiêu công-nghệ, biết bao nhiêu hội nọ, hội kia, cầu xe đồng lới, có khi phải hi sanh tánh mạng. Nhờ vậy mà họ chiếm được một góc trời rất nên hoanh-liệt.

Còn chúng ta, nếu nói ra e bứt máy động rừng, cho thật cũng vừa mới tỉnh lại, lồn-lên bước lơ-thơ trên con đường ấy. Nếu ngăn đầu lại thấy người ta rồi, coi lại mình, có khác nào như kẻ đi thuyền mà hụt đoàn đã lâu hay chăng ? Đồng tiền là vật ngặc nghèo, sang cũng nó, mà hèn cũng nó, vậy thì chúng ta trông cũng nên lựa một hai con đường cho có nghĩa mà có lợi, đặng chen lấn với người, hầu đành lại chút lợi quyền cho nhau.

Mà cái tình ngộ nầy, thật cũng nhờ các bào bấy lâu lâm lời khuyến kích, mấy lược mực can, bút cùn, mới thấy được một vài tấm bản hiệu của Hội Annam treo nơi một hai con đại-lộ ; mà thử nhứt là bản hiệu của **Việt-Nam Ngân-Hàng** rất nên rỡ ràng hơn hết. Có phải là nhờ sự đoàn-thể của quí Đồng-bào ra tay tân-thành và nhờ sự đồm dương của Ông P. Lê-văn-Gồng mà được vậy hay chăng ? Nếu ông Gồng lúc nọ có chút chi nhứt nhát, khịp-nhược, vì cái lời dèm siểm phi-lý kia, thì lâm sao mà ngày nay có bốn chữ **Việt-Nam Ngân-Hàng** bay gần khắp toàn thế-giới.

Thật là một cái gương đoàn thể rất tốt đẹp cho ngày sau vậy. Nay ông Gồng cũng sẵn lòng giúp và diều dắc Hội chúng tôi cho thành tựu. Chính Ngài cũng nhận là, Hội nầy nếu lập thành được, thì có ích lắm.

Vả lại trong chốn thương-trường, xét cho kỹ thì không có cái lợi nào bằng cái lợi cho vay thế chưng ruộng, đất, nhà, phố, hoặc giúp cất phố, hoặc giúp người thương-mãi, văn văn, nói tóm lại là dễ thay thế cho một vài bác xét-ty nào gặp về Ân-độ vậy thôi, chớ chưa dám nói rằng thay thế hết.

Nói đến sự thế nhà, thế ruộng, lại càng thêm cho một số đông người trong vòng nầy lắm lắm. Việc tùng tiền không lấy chi làm lạ, những người có ruộng nhiều, tùng thì còn dễ nói chuyện, hỏi nầy hỏi kia giúp ; thêm cho những người có điền-sản một ít, tùng không biết đâu mà hỏi. Đến hội lớn họ chê ít, không ngó ngàn gì tới. Đến hội Canh-Nông cũng lắm điều trở ngại. Còn nói chi đến Anh-nầy thì ảnh có biết ruộng đất là gì, nài cho người dùng bảo-lãnh mới đặng ; mà kiếm cho đặng người signer cho vừa ý họ lại dễ gì hay sao ? Đã vậy mà hiện thời còn làm ngặc không cho vay nữa !!

Còn nhà giàu, có nhiều khi tùng đở một ít đặng dùng vô mua màng, cố đất thì cũng ngặc, mà rớ tới tuội-đen thì nó siết-bọng, nhưng mà cơn tùng biết sao ! Còn hạng lớ giàu kia có khi phải bán rẻ đất của mình mà chi dụng. Thì các sự thiệt hại ấy về người tùng kia chịu hết, mà những người ấy là ai ? Là Annam ta phần đông !!

Vậy thì muốn giúp nhau lâm nghĩa, cứu người những người hạng ấy, chúng ta có nên kể ít người nhiều chung nhau lập một Hội cho vay số nhỏ-nhỏ, mà cho một cách rất dễ-dàng và chắc-chắn hay không ? Chúng tôi nói lập Hội cho vay, chắc có người nói thiếu gì Hội cho vay rồi, mà còn lập chi nữa. Nếu ý kiến tôi hỏi dường ấy thì chắc họ cũng đám hỏi rằng :

Xe-hơi thiếu gì mà còn đòng xe-ngựa ?

Tàu thiếu gì mà còn đòng ghe chài ? ! !

Chúng tôi bàn tính rồi, thì có nhiều người đồng chí, bảo lập Hội cho mau, trước đành lại một chút lợi quyền, sau giúp anh em trong cơn tùng tiếu. Hội ấy anh em tôi lấy hiệu là :

(1) Hội-quán để tại Cantho là vì tính ấy trung ương Hậu-giang lại có nhà Ngân hàng để bề vận động.

VIỆT-NAM PHÓNG-TRÁI CÔNG-TY.

Vốn định ba trăm ngàn đồng bạc (300.000$) mỗi một phần hùn định hai chục đồng (20$00) cả thảy là 15.000 cổ-phần. Có người nói định số vốn có ba trăm ngàn đồng thì ít quá, làm sao đủ mà cho vay. Nhưng vạn sự khởi đầu nan, nếu đồng-bào chúng ta biết Hội nầy có lợi mà có nghĩa, hùn vào đến số **triệu**, thì chưng do Hội sẽ tăng số vốn lên, lập thêm chi-bộ cùng trong Lục-tỉnh, đặc người thay mặt, thì chưng ấy mặt **Annam chúng ta được lớn hơn một chút nữa.**

Chúng tôi định phần hùn có 20$ là có ý cho mỗi một người bất cầu là hạng nào, hùn vào cũng đặng hết. Chớ bấy lâu nay hễ Hội nào lớn lao và có lợi nhiều thì mà đại tư-bản cùng người ngoại quốc chiếm lấy phần đông ; còn dàm bình dân đứng ngoài vòng đòm vô mà chịu ! Bởi chúng tôi sự cái ách thế-lực của người ta sẽ thừa dịp đem mang vào cổ mình, nên chúng tôi định ba phần tư số vốn để cho Annam hay là Annam dân-tây hùn, còn một phần tư thì để cho họ.

Chúng tôi trưởng cũng nên các nghĩa sơ cái đại lợi của Hội cho vay nầy một chút. Anh em lâm thử bài toán như vầy thì rõ : 300.000$ mà cho vay ra, rất rẻ hơn hết, là tính một phần lời, thì đúng một năm (12 tháng) có phải là lời càng ba mươi sáu ngàn đồng hay chăng ? (36.000$.) Còn như cho ra 2 phần thì có phải là lời đặng hầy mươi hai ngàn đồng hay không ? (72.000$00).

Ấy là tính bài toán thường, chớ như theo người biết lâm công việc thì lời lại còn hơn thấp hội. Là khi nào cho vay hết ba trăm ngàn đồng bạc vốn rồi, thì lấy giấy tờ ấy đem cố lại cho nhà tư-bản nào tính lời nhẹ và dễ-dàng, đặng lấy vài trăm ngàn đồng khác về cho vay ra nữa. Cứ như vậy lâm hoài thì, tuy số vốn có ba trăm ngàn đồng mà hội có thể cho vay ra đến số **TRIỆU** thì lợi biết bao nhiêu mà kể. Tiền lời thì mỗi năm mỗi chia. Còn cho vay ra thì, tính một phần lời mà thôi ; nếu trong hội bằng lòng.

Chúng tôi có bàn tính với một nhà đại tư-bổn kia về việc ấy, thì người sẵn lòng để ra số **TRIỆU** mà giúp hội chúng tôi, nếu hội chúng tôi lập thành và điều định theo luật. Nhưng mà cầu chuyện nầy ngày sau anh em trong hội sẽ bàn lại. Thật là một thời kỳ đã đến, không còn dụ dự chi nữa và cũng là một sự may mắng cho bước đường đầu của hội chúng ta.

Bạc vốn sẽ gởi cho nhà Ngân-hàng Đông-Pháp tại Cantho.

Vậy thì chúng tôi không ép qui vị, tùy gia vô hữu, hùn vào cho đông, giúp Hội nầy cho thành tựu. Khi chịu hùn thì phải ký tên vào tờ hùn gởi theo đây và đóng một phần tư số bạc hùn hoặc đóng tất cũng tốt. Chúng tôi nhờ có hai nhà **NGÂN-HÀNG** dưới đây của giúp nên :

Tại Cantho thì đến xin hùn và đóng bạc cho nhà Ngân-hàng Đông-pháp (Banque de l'Indochine).

Tại Vinhlong thì hùn và đóng bạc cho Chi-bộ **VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG.** (Société Annamite de Credit).

Tại Saigon thì hùn và đóng bạc cho nhà Việt-Nam Ngân-Hàng.

Tại **SAIGON** tại Phòng-văn quan Chưởng-khế Lesservoisier (No-te **BAUGÉ**), hay là đo nơi mấy vị đồng ý-kiến sáng lập dưới đây cũng đặng. Các nơi nầy có để sẵn giấy hùn và điều-lệ, hễ đóng bạc thì nài lấy biên-lai cho khỏi lộn xộn.

Khi được tờ Quấn-cao nầy, qui-vị đọc và xét cho kỹ, như bằng lòng thì mau hùn vào, chớ chừng một hai tháng đây có lẽ chùn ; tôi sẽ khóa sổ đặng, vì có người hứa hùn nhiều và có nhiều số hùn to-tát, và lại mùa màng sắp đến, nếu điền trí e mùa sanh nàm phải hại.

Chừng đủ số vốn thì quan No-te làm tờ vi bằng, rồi chúng ta nhóm đại hội xem xét lại, rồi cứ bàn Trị-sự để điều đình cho hội. Dưới bàn trị-sự sẽ có một vị Tổng lý và một vị Quản-lý để thì hành lời nghị-định của bàn Trị-sự. Vị Quản-lý ấy sẽ lãnh lâm Thủ-bổn luôn. Còn bạc vốn thì gởi tất vào **NGÂN-HÀNG** cho tiện lợi. Khi xuất bạc ra thì có bàn Trị-sự đã phê chuẩn thì mới đặng.

Bàn Trị-sự định 4 người. Cứ một viên Kiểm-soát để xét sổ sách của Hội, sau tháng một kỳ. Có việc chi nghị ngờ cũng đặng xét ngay hồi ấy. Bốn vị Hội-đồng Trị-sự, vị Tổng-lý và vị Quản-lý có một phần hùn nhứt-định theo điều-lệ, để bảo kiết sự mình làm trong khi hành-sự.

Điều lệ lập Hội nầy có quan Chưởng-khế **LESERVOISIER.** (Nhà ông No-te Bauge) đặc giúm và lo lắn các việc cho tới khi Hội thành lập. Điều-lệ ấy ngài đã để lên. Chánh-phủ xin ấn hành vào quan-báo ngày 11 Juin 1930 (Journal Officiel de l'Indochine) theo luật, thì việc lập Hội nầy chúng ta khỏi sự làm lạt và ai ngăn trở đều chi hết. Ngoài ra lại có ông **PIERRE LIMET,** Trạng-sư tại Cantho, chịu làm Trạng-sư tư-vấn cho chúng ta.

Vấn tắc ít đều đại khái, còn như muốn biết cho rành công việc của Hội xin xem kỹ bản dự-thảo điều-lệ đã ấn-hành trong bào **ĐUỐC-NHÀ-NAM** còn bổn chữ tây ấn hành trong bào *Echo Annamite* thì rõ.

Chúng tôi sáng-lập mà không để cổ-phần sáng-lập, hễ Hội thành lập là chúng tôi mãng nguyện.

TRẠNG SƯ TƯ-VẤN : Ông Pierre **LIMET,** Trạng-sư tại Cantho.

Chư vị đồng ý kiến sáng-lập :

Trần-an-Cư, Điền-chủ tại Khánh-hưng, Soctrang.
Ngô-trung-Bình, Điền-chủ, chủ rạp hát Thiên-tử-Lộc, Soctrang.
Giang-văn-Lanh, Điền-chủ tại Vĩnh-lợi (Ngã-năm) Rachgia.
Đặng-thúc-Liêng, Điền chủ tại Tân-quí-đông, Sadec.
Nguyễn-công-Thân, Điền-chủ tại Hòa-hưng Sadec.
Nguyễn-hữu-Sơn, Điền-chủ tại O-Mon, Cantho.
Nguyễn-văn-Thinh, Chủ Phòng-Việc tại Cantho.
Nguyễn-văn-Đẩu, Đốc-học Gia-long Học-đường, Saigon.
Hồ-văn-Sao, Điền-chủ, Thầu-khoán, chủ Nhà-in Sadec.
Hồ-văn-Lang, Điền-chủ tại Soctrang.

LỜI DẶN : *Vị nào muốn hỏi thêm điều chi thì xin viết thơ cho M. HỒ-VĂN LANG 51, Quai du Marché* **SỐC TRĂNG** *mà hỏi. Đây thếp nói số* **48.**

NAM KỲ CỨU TẾ NẠN DÂN

Tombola ! Tombola !

Do theo nghị-định của quan Nguyên-soái Nam-kỳ phê ngày 22 Mai 1930, cho phép hội « *Nam-kỳ cứu-tế nạn dân* » mở cuộc xổ số Tombola.

Giá mỗi vé là một đồng bạc (1$00). Định ngày **20 JUILLET 1930** thì xổ.

Những món đồ cho trúng là :

Đồ-đạc. — Một cái xe hơi rất huê-mỹ, giá đáng 4.700$, hiệu « Cottin - Desgouttes » của hãng **Soc été Anonyme des Garages d'Annam,** rue Chasseloup Laubat, 140-142 Saigon. Lại chịu bảo-lãnh trong 6 tháng nếu mỗi lần cần đem tới hãng sửa thì khỏi trả tiền, và cũng có hãng **Compagnie Annamite d'Assurances Automobiles** 54-56, rue Pellerin Saigon, bảo-kê trong một thời-hạn ấy nếu có xảy ra tai-nạn gì, mà cũng được khỏi phải mất tiền mướn.

Thứ nhì. — Một cái xe máy dầu, hiệu « Alcyon » giá đáng 600$.

Thứ ba. — Một cái tủ-sát, hiệu « Bauche » giá đáng 200$.

Thứ tư. — Một cái xe-máy-đạp.

Lại còn không biết bao nhiêu là những món đồ rất qui giá của các nhà thương-mãi gởi biếu, để giúp vào cuộc xổ số Tombola nầy.

Trước vì nghĩa đồng-bào, giúp nhau trong cuộc cứu-tế nạn dân, sau mong được lợi, nên mua số nầy cho thật nhiều và cho thật chóng, để kịp ngày 20 Juillet 1930 tới đây thì xổ.

Số có để bán cùng nơi.

AI MẮC

Bệnh Huyết-áp-dương
Bệnh thần-kinh, bại-tiện-đái
và các bệnh mới mệt hết sức trước

SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)

cải rất thần-hiệu và khoái hẳn.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) là một chất hoá-học chế tại viện-thuốc quan đốc-tờ Calvet (Gan-vê) số nhà 127 phố Jeanne d'Arc, Paris. Các bậc quyền môn hoàn cầu đều phải công nhận là hay. Hai thuốc cốt trừ tiết can-độ sự mỏi-mệt của các thần-kinh và cho những công biểu tuyệt-diệu, để đến chừng khỏi khan đến đâu cũng hay.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không phải là một ý thuốc cường-dương, chính là thuốc bổ các thần-kinh.

Thuốc nầy hồi-sinh được bộ máy thần-kinh, hiện cháng-lực cho các người yếu-ớt, bệnh sanh-sao, người quyện-đái, kẻ liệt-dương.

Xin hỏi tại hãng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhờ dân rõ-ràng về thuốc **SI-TI-MUY-LON** (Stimulol), không mất tiền.

Bình bư phong-tẩu, Bình nhiệc gân đau lắt-léo
Bình bướu cổ, bình nhứt trong gân cốt đau mỏi mẩy

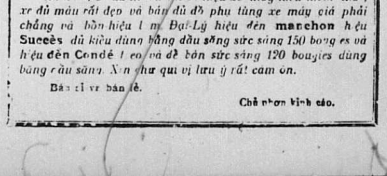
Muốn cho sạch bao tang độc trong sạch
Muốn cho tâm-óc nhiệc quên nhứt gân, lắt-léo
Muốn vị chết bình bư phong-tẩu, và bết đau mình,

Hãy có uống thuốc

URAZINE

Ăn ze liều miếng cùng là viêng hột tang ra bọt
Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng
USINES du RHONE
mà đã biết cho chắc là thuốc hay tốt.



TẠI HÀNG ĐẠI-ÍCH

29, đại lộ Tòng-đốc-Phương à Cholon

Là hàng có danh trứ nhứt hiệu xe máy kiểu kiểm thời, xe đủ màu rất đẹp và bàn đủ đồ phụ tùng xe máy giá phải chẳng và bổn hiệu là nơi Đại-Lý hiệu đèn **manchon** *hiệu* **Sucèes** *đủ kiểu đàng bằng dầu sáng sức sáng 150 bougies và hiệu đèn Condé 1 cây và đề bàn sức sáng 120 bougies dùng bằng rầu sáng. Xin chư qui vị lưu ý rất cám ơn.*

Bán lẻ và bán sỉ.

Chẻ nhơn vinh cáo.

Nên lưu-ý

Khi trời đôn nầy cũng còn độc, hay bắt sốt rượt đau bụng đi sống, như chỉ vậy thì mau lại tại nhà in quan Huyện Của, 13, rue Lucien Mossard, gần bên trường Taberd, hỏi thăm Ông Từ xin chút thuốc rượu uống liền thì đặng yên, đừng để lâu lắm không nên.

Nhà ông Từ ở đường d'Arfeuille số 22, Tân-định, đêm hôm bất kỳ giờ nào muốn xin thuốc rượu, lại dộn cửa kêu thức dậy cho liền, đừng ngại.

Toa thuốc rượu thời-khí nầy sau trong Nhựt-trình **Lục-Tỉnh,** *thật khá lắm, có nhiều người bị chứng ấy uống đều chịu.*

Phải ráng cử ăn nhứt là ỐC-GẠO, là giống độc lắm, ăn vô thấy phá bụng liền

PASSER GAIEMENT LES LONGUES SOIRÉES
PAR ÉTRE ÉPATANT à la Vapeur
à ARGER à la Quotient du Feu
DIS PRENDRE **BAITE FRANÇAISE**
Rue Paul Blanchy, Paris
Prix : 1 fr. 50 le paquet de 50 feuilles
En vente partout
Demandez partout la BAITE FRANÇAISE
Dépôt : Pharmacie Centrale, 1, rue Vivienne, Paris
Pharmacie Centrale, 1, rue Vivienne, Paris
Pharmacie Centrale, 1, rue Vivienne, Paris

Feuilleton nº 3

VÕ-HIỆP TRƯỜNG THIÊN
TIỂU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ NHỨT
Một tên ác-bộc trở lòng
Hai nàng Tiểu-kiều mắc nạn.

(Tiếp theo)

Tô-Đại tiếp hộ Tiểu-thơ xuống thuyền, để nàng ngồi một khoang chính giữa. Tiểu-Sanh lượm bao da và gói gấm hết ráo, biểu Tô-Đại đem chất trong thuyền. Tiểu-Sanh lượm đồ đạc xong rồi, cũng nhảy xuống thuyền khi đó. Tô-Đại chèo mủi, Ửng-Tam chèo lái, hai người bèn chèo thuyền ra đi, chẳng ngờ thuyền mới ra khỏi nhà lầu, vừa thấy một tử-thi quái lạ, tử thi nầy trôi theo làn sóng, cứ linh đinh phía trước mũi thuyền Tô-Đại ghé mắt xem tưởng, bèn khóc rè lên mà nói: Châu ôi.... tôi tưởng Gaû-nhơn lánh mình chỗ khác, ai ngờ Gaû-nhơn bị chết đắm đây rồi, tội nghiệp quá, Tiểu-thơ và Tiểu-Sanh nghe nói nhảy dậy, trông thấy tử-thi của Viên-ngoại rõ ràng, Tiểu-thơ phát khóc kêu trời, muốn nhảy theo tử-thi mà chết. Tiểu-Sanh nắm áo kéo lại, không cho Tiểu-thơ nhảy xuống nước đắm mình, Tô-Đại sợ Tiểu-thơ tự tử khó lòng, đem Tiểu-thơ vào, khoang thuyền đóng cửa lại (khoang thuyền có cửa vào ra). Tiểu-thơ ngồi trong thuyền khóc mãi, Tiểu-Sanh cũng muối lòng khóc theo. Tô-Đại và Ửng-Tam ra sức chèo thuyền, cứ nghe tiếng mái chèo rạch nước, hai nàng ngồi trong khoang thuyền ngơ ngẩn, chẳng biết chèo thuyền tới đâu. Tiểu-thơ ngồi dựa mạn thuyền, cơn thảm sầu khóc hết nước mắt, nàng ta tiu khóc giây lát, nằm thiu thỉu ngủ quên. Tiểu-Sanh ngồi đó buồn thiu, mở cửa khoang bước ra phía trước, (trước mũi thuyền) trông ra một trời một nước, chẳng thấy bờ bến và làng xóm chỗ nào, còn giữa dòng làn sóng thấp cao đồ vật dụng trôi về hướng nam vô số, lại thấy tử-thi của nhơn dân từ lớp, cứ trôi trên mặt nước linh đinh, ngồi trong thuyền trông thấy xa xa, giống như trâu chết thả trôi một thứ, hoàn cảnh nầy thiên sầu vạn thảm, tưởng cõi trần chẳng có mấy khi. Tiểu-Sanh thấy vậy đau lòng, nàng cứ than dài thở vắn, nàng chỉ sợ Tiểu-thơ tỉnh dậy, thấy cảnh nầy phát sợ chết điên, nên nàng bước vào khoang thuyền, ngồi bên Tiểu-thơ im lặng, một lát thấy thuyền đậu lại, lóng nghe Ửng-Tam to nhỏ với Tô-Đại rằng: Nầy anh..... bọn ta làm tôi tớ bấy lâu, chưa có việc chi toại nguyện, hồi nầy sự trời đưa lại, đã có châu báu lại có mỹ-nhơn, ấy là hảo vận bọn ta đã tới rồi, thiệt lấy làm hạnh phước, hiện giờ bao nhiêu châu báu, tôi và anh chia nhau cho đều, còn Tiểu-thơ (tự Thu-Bình) và Tiểu-Sanh như chị với em, bề nhan sắc chẳng hơn kém nhau mấy chút, nhưng tôi đối với Tiểu-thơ, vẫn có lòng ao ước, tôi xin nhận Tiểu-thơ làm vợ của tôi, về phần anh đã có vợ rồi, thời anh nhận Tiểu-Sanh làm vợ bé của anh cũng được.

Tiểu-Sanh nghe nói phát sợ, dường như tiếng sấm bên tai, nghĩ rằng phận gái vô duyên, rủi mắc tay tặc-nhơn báo hại, nông nổi nầy khó bề day trở, chỉ bằng liều chết cho xong. Tiểu-Sanh nghĩ vậy là cùng, cứ bồi hồi trong dạ, tức thời kêu Tiểu-thơ thức dậy, bèn ghé bên tai mà nói nhỏ rằng: Tiểu-thơ ơi.... thầy tớ ta đến kiếp chết rồi, không biết sao giải thoát. Tiểu-thơ nghe nói chưng hửng, liền hỏi lại rằng: Sanh-muội.... mầy nói cái gì vậy? Tiểu-Sanh bèn học chuyện Ửng-Tam nói với Tô-Đại, chẳng sót một lời. Tiểu-thơ nghe nói thất kinh, cứ gục đầu ngồi đó, nàng nghĩ vô phương giải thoát, cũng tính bề tự tận cho êm. hai nàng vì nỗi sầu phiền, ngồi trong khoang thuyền than thở, bỗng nghe Ửng-Tam tằng hắng một tiếng, lại do hỏi Tô-Đại mà rằng: Nầy anh.... bọn ta gặp cơ hội nầy, trong tay có của nhiều, vợ đẹp, anh có lòng mừng rở hay không? Ửng-Tam nói rồi, liền múa tay mà cười hả hả.

T. T. H.

Mai tiếp

QUỐC — HÓA

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUÊ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào ... Nam minh quan cố. Bổn hảng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hạ cố cho chúng tôi tấn bộ chừng nào thì bổ ích cho quê hương mình chừng nấy.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình dầu hiệu?

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN linh-nghiệm thật, những là bịnh giặc-trời, thiên-thời, tả-thấp, ôn dịch thú vật.
THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để dùng mà rửa ráy nhà cửa khỏi độc-địa, để rảy trong đống bùn, chỗ bùn lầy cho khỏi dơ quá.
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thú độc, trùng về, muỗi mòng, bọ chét, gián mối và nhện-nhện.
Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đặng trọn trừ hết hôi hám mà thôi.
HÃY ĐỪNG CÓ ĐỪNG CHỊU ... "CRESYL-JEYES"

Nhà họa chơn dung và sơn-thủy

Hiệu: LA VIOLLETTE

Số 102 đường La Grandière cận Tòa-án

Lãnh vẽ sơn thủy đủ thứ. Họa chơn dung đủ kiểu. Vẽ họa đồ nhà, phố, lầu đài kiểu sẵn để lựa. Vẽ hình tiểu-thuyết, bìa sách. Hình quảng-cáo v. v, rất tinh xảo.

∴

Rọi hình ra lớn có đủ màu (màu dầu, màu nước màu đen và nâu).

∴

Thầy đờn Annam thi đậu trường âm nhạc Tây ở Hanoi, dạy đờn violon, pandoline, và violoncelle. Giá rẻ không dấu bí kíp.
Xin đồng-bào chiếu cố, giúp chúng tôi trong trường mỹ-nghệ.

Bản định giá không đổi

SƠN-THỦY

THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen mịn	AQUARELLES Màu nước	PASIELS Phấn màu	PEINTURE Màu dầu
41×27	3 đồng	7 đồng	7 đồng	7 đồng
46×33	4 —	9 —	9 —	10 —
65×50	6 —	13 —	13 —	15 —
81×60	....	16 —	16 —	17 —
100×65		20 —		24 —
116×73		25 —		28 —
130×81				33 —
146×89				38 —
141×97				44 —
195×97				50 —

Họa chơn dung coi theo hình chụp

	THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen mịn	AQUARELLES Màu nước	PASIELS Phấn màu	PEINTURE Màu dầu
nửa người	41×33	5 đồng	6 đồng	8 đồng	10 đồng
	46×38	6 —	9 —	9 —	12 —
	55×46	7 —		12 —	15 —
	61×50	8 —		15 —	17 —
Nguyên người	61×50	12 —			21 —
	65×54	15 —			25 —
	73×60	18 —			30 —
	81×65	22 —			35 —
	92×73	26 —			40 —
	100×81	30 —			50 —
	116×89	35 —			56 —
	130×97				62 —
	146×114				70 —
	162×130				80 —
	195×130				95 —

« LA VIOLETTE »
102, Rue La Grandière SAIGON
Cẩn bạch

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, *đường Pellerin.* — **SAIGON**
Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép: CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.
— Nhận lãnh tiền gởi vô sổ « TIẾT-KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Sổ nầy để cho người tiện-tặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.
— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.
— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo thơ hay là bằng dây-thép.
— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.
— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin quí Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đủ.
— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.
Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho quí đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.
HUYNH-DINH-KHIEM, *Danh-dự Hội-trưởng.*
TRAN-TRINH-TRACH ✻ ở Baclieu, *Phó Danh-dự Hội-trưởng.*
TRUONG-TAN-VI ✻ *Chánh Hội-trưởng, Bàn Trị-sự.*
NGUYEN-TAN-VAN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGÔ-TRUNG-TINH, Docteur TRAN-NHU-LAN, P. NGUYEN-VAN-THOM, NGUYEN-HUU-DO và VO-HA-TRI, *Quản-lý.*

Pháp-đình Tổng-lý P. LÊ-VĂN-GỒNG.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm nhánh ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47,
và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Preire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ứng nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đều biết, các chứng ho dùng đến ắt hết, không sai, tánh thuốc chẳng hàng chẳng táo đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, đàm nhiều nồi siêng, lại huyết ho lao, ho tồn, con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nảy, phổi sanh lao rhút, tắc tiếng, tất tức, sóc hông hoặc lớn tuổi bịnh ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì đặng an nhiên vô sự mạnh mẻ như thường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràng là một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kiệp.

Chư tôn trưởng có lòng hạ cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổn đường có cầu chứng nơi tòa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Bởi lóng nầy có kẻ vì tham tâm chế thuốc bậy bạ, ngoài làm hộp ve, toa, nhản dống hịch của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp làng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến bết bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trể nãy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là. . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là. 0 40

MỘT VIỆC MỚI BÀY RẤT NGỘ
Một cái xe máy cho không

*Mỗi người nào kể từ ngày nay mua một cái xe máy hiệu « **ALCYON** » hay là hiệu **C. A. F.** tại hảng CAFFORT, ở đường Catinat số 125 sẽ được hảng cho lại một cái giấy **số được dự vào cuộc** xổ số mỗi 3 tháng một kỳ và người nào có **phước đặng** trúng sẽ lãnh thêm 1 cái xe máy nữa.*

HỘI NẶC DANH CAFFORT.
125 đường Catinat — SAIGON.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm vì thấy ngày xuân đà thỏn mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lão thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít** liệt nhược, đờn bà mất **máu, có huyết bạch, có chửa,** nhưng kẻ **hao tổn tinh thần, hễ uống rượu** nầy vào thì mạnh **mẻ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie France-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.